

BÉRLETI KERETSZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

BKM Budapesti Közművek Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1116 Budapest, Kalotaszeg utca 31.; cégjegyzékszám: 01-10-042582; adószám: 10941362-2-44; rövidített elnevezése: BKM Nonprofit Zrt.), mint bérlő (továbbiakban: **Bérlő**),

másrészről az

HILTI Hungária Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (székhelye: 1033 Budapest, Ángel Sanz Briz út 13.; cégjegyzékszám: 01-09-067260; adószáma: 10354544-2-41; számlavezető pénzintézete és számlaszáma: UniCredit Bank Hungary Zrt., 10900035-00000002-90090163; képviseli: Seres Miklós), mint bérbeadó (továbbiakban: **Bérbeadó**)

(a Bérlő és a Bérbeadó a továbbiakban együttesen: **Felek**, külön-külön: **Fél**) között az alábbi feltételeknek megfelelően.

1. Bevezető rendelkezések

1.1. A Bérlő, mint ajánlatkérő beszerzési (versenyeztetési) eljárást indított „**Elektromos szerszámbérlés**” tárgyában. A Bérlő a hivatkozott beszerzési eljárást lefolytatta, amelynek alapján a jelen keretszerződésben megjelölt Bérbeadóval, mint nyertes ajánlattevővel bérleti keretszerződést (a továbbiakban: **Keretszerződés**, vagy **Szerződés**) köt.

1.2. A Bérbeadó a beszerzési eljárás során megkapta az ajánlattételhez szükséges információt és tájékoztatást a beszerzés tárgyát képező új Hilti flotta gépek, és Géplistán szereplő szerszámok („**Berendezés**”) bérbeadására valamint a kapcsolódó flottamenedzsment szolgáltatásokra („**Szolgáltatások**”) vonatkozóan, így különösen, de nem kizárólagosan az ajánlati felhívást, a dokumentációt, az azok mellékleteit képező Géplistát.

1.3. A Bérbeadó a Bérlőtől, az ajánlatadást megelőzően kapott információk, dokumentumok, Bérlői előírások, valamint a teljes Ajánlattételi Dokumentáció alapján készítette ajánlatát.

1.4. A Felek közötti jogvita elbírálására a Keretszerződés rendelkezései az irányadóak. Amennyiben a Keretszerződés a vitás kérdésre nem tartalmaz rendelkezést, sorrendben az eljárást megindító felhívás és dokumentáció, egyéb beszerzési dokumentum tartalma, illetve az Bérbeadó, mint nyertes ajánlattevő által benyújtott ajánlat és annak részeként kezelendő, a Bérbeadó által nyújtott szolgáltatásokat rögzítő Flottamenedzsment és Adatfeldolgozási megállapodás az irányadó, amely a Keretszerződés 7. számú mellékletét képezi.

1.5. A jelen Keretszerződés célja a Berendezések, valamint a kapcsolódó Szolgáltatások Bérbeadó részéről a Bérlő részére történő biztosításának szabályozása.

1.6. A Felek rögzítik, hogy a jelen Keretszerződés nem esik a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény hatálya alá.

2. A Keretszerződés tárgya, időtartama

2.1. Jelen szerződés aláírásával Bérbeadó kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. számú mellékletben részletezett műszaki adatok és Géplista szerinti elektromos kéziszerszámokat a jelen szerződésben meghatározottak szerint a teljesítés 5.1. pontban rögzített helyére leszállítja, és átadja Bérlő részére.



Bérbeadó kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy a Berendezések esetleges meghibásodása esetén Bérő igénye szerint, a javításuk idejére cseregépet biztosít a jelen Keretszerződésben rögzítettek szerint 1 munkanapon belül. A Bérbeadó továbbá lehetőséget biztosít a lejárt gépek időbeni, díjtalan elszállítására a Bérő igénye és a Bérbeadóval történt előzetes egyeztetés alapján.

2.2. Jelen Keretszerződés aláírásával Bérő kötelezettséget vállal a leszállított Berendezések teljesítés helyén történő átvételére, valamint a jelen Keretszerződés 6.1. pontjában szerinti bérleti díj megfizetésére a Berendezések teljes futamideje alatt.

2.3. A Bérő kijelenti, hogy a jelen Keretszerződés alapján **45.000.000 Ft + ÁFA**, azaz negyvenötmillió forint + ÁFA keretösszeg rendelkezésre állását biztosítja. A Bérőt a keretösszeg teljes lehívására vonatkozó általános kötelezettségvállalás nem terheli.

2.4. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Keretszerződés a mindkét fél általi aláírás (hatálybalépés) napján jön létre érvényesen és lép hatályba, és a 4. sz. melléklet szerinti átadott Berendezésekre irányadó futamidő megszűnéséig és Felek közötti elszámolás lezárásáig. A Berendezésekre a futamidő a teljes 4. számú melléklet szerinti Géplistán szereplő Berendezéseknek a Bérő részére történő átadásának időpontját követő tárgyhó 1. napjával kezdődik és 48 hónap határozott időtartamra szól.

2.5. Jelen Keretszerződés megszűnik a határozott időtartam lejártával, valamint azt megelőzően is, ha a rendelkezésre álló keretösszeg teljesen felhasználásra kerül.

3. Kijelentések és szavatosságvállalások

3.1. A Bérbeadó kijelenti, hogy

- a) az Európai Unió valamely tagállamának, illetve az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes valamely államnak a hatályos szabályai szerint alapított és működő vállalkozás, ellene nincs folyamatban és nem fenyeget csőd-, végrehajtási, felszámolási, vagy ezek bármelyikével egy tekintet alá eső olyan eljárás, amely a jelen szerződés teljesítését akadályozná,
- b) a jelen szerződés teljesítésére műszakilag, gazdaságilag- és pénzügyileg alkalmas, továbbá rendelkezik a szükséges hozzájárulásokkal, jogosultságokkal és engedélyekkel,
- c) szerepel a Nemzeti Adó- és Vámhivatal köztartozásmentes adózói adatbázisában, vagy a Bérő felhívására 3 napon belül átad egy 30 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást,
- d) a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerint átlátható szervezetnek minősül, egyben,
- e) kötelezettséget vállal arra, hogy az előbbieket szerinti alkalmasságát, illetve jogosultságát a jelen szerződés hatálya alatt fenntartja, továbbá tulajdonosi szerkezetét a Bérő előtt megismerhetővé teszi,
- f) szavatol azért, hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Bérő jelen szerződésen alapuló jogszerzését akadályozza, kizárja, korlátozza, feltételhez köti vagy követelést eredményezne,
- g) az általa forgalmazott Termékek megfelelnek a magyarországi kereskedelmi előírásoknak,
- h) képviselőjében a jelen szerződést arra jogosult és kellően felhatalmazott személy(ek) írja(írják) alá.

3.2. A Bérelő a jelen Keretszerződés hatálya alatt bármikor jogosult a jelen pont szerinti feltételek fennállását – közvetlenül vagy megbízottjai útján – ellenőrizni, s amennyiben ezen ellenőrzés alapján azt állapítja meg, hogy a feltételek vagy azok egy része nem áll fenn, és ezen feltételeket vagy azok egy részét nem állítja helyre A Bérbeadó a Bérelő írásbeli felszólítását követő 5 (öt) napon belül, úgy Bérelő jogosult az ellenszolgáltatás teljesítését visszatartani, vagy választása szerint a jelen Keretszerződéstől elállni vagy a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondani [ide nem értve az a) pont szerinti csődeljárás esetét]. A Bérbeadó ilyen esetben köteles a Bérelő kárait és költségeit megtéríteni.

3.3. Bérbeadó a kisadózó vállalkozások tételes adójáról és a kisvállalati adóról szóló 2012. évi CXLVII. törvény (KATA-törvény) 13.§ (2) bekezdésének történő megfelelés érdekében nyilatkozik, hogy a szerződés aláírásakor kisadózónak nem minősül. A Bérbeadó a változást megelőzően - a változás kezdő időpontjának megjelölésével - köteles tájékoztatni a Bérelőt a kisadózói jogállásának megszűnéséről vagy újrakeletkezéséről.

4. A Felek jogai és kötelezettségei

4.1. A Bérbeadó és a Bérelő köteles a jelen Keretszerződésben foglaltak szerint együttműködni és egymást kölcsönösen tájékoztatni. A Felek kötelesek egymást minden, a Keretszerződés teljesítése szempontjából jelentős tényről és körülményről kellő időben értesíteni, így különösen, ha a ténynek vagy körülménynek a teljesítés idejére, minőségére kihatása lehet, és az erre vonatkozó akadályközlést a másik fél felé haladéktalanul megtenni. Az értesítésnek ki kell térnie az előidőző okokra, azok megszüntetésének módjára, a kedvezőtlen hatások várható mértékére és mérséklésének módjára. Az értesítés elmulasztásából eredő károkért a mulasztó fél felelősséggel tartozik. Amennyiben a Bérbeadó egyáltalán nem, hiányosan, vagy nem időben teljesíti együttműködési és tájékoztatási kötelezettségeit, a Bérelő az emiatt keletkező késedelmes teljesítés esetén a 7. pont szerinti kötbérre jogosult.

4.2. Bármely vita esetén a Felek kötelezettsége annak bizonyítása, hogy a rá vonatkozó tájékoztatási, nyilatkozatadási kötelezettségének határidőben, teljes körre kiterjedően eleget tett.

4.3. A Bérbeadó a jelen 4. valamint a 7. pontban rögzítettek szerint felelős azért, ha a Berendezések rendeltetésszerű használatra nem alkalmasak.

4.4. A Bérbeadó a javítási szolgáltatása részeként megjavítja (vagy szuverén döntése szerint kicseréli) a Berendezéseket, azok rendeltetésszerű használata során bekövetkező meghibásodása esetén. A javítás része a pótalkatrészek, akkumulátorok és töltők szükség szerinti cseréje; továbbá egyes megjelölt kopó alkatrészek cseréje. A betétek, fogyóeszközök és megjelölt tételek nem tárgyai a szolgáltatásnak. A Bérelő a javítási igényét javítási célú átvételét javítási rendelés leadásával kérheti (pl. a Hilti Online felületén, vagy a Hilti ügyfélszolgálatnál), melyet követően a Felek megállapodnak az átvétel és átadás részleteiről.

4.5. A Bérbeadó a Berendezések elejtése, leesése, azok nem gépkönyv szerinti használata és nem rendeltetésszerű használata esetén mentesül a javítási szolgáltatás alól és a javítás ellenértékének tovább terhelésére jogosult.

4.6. A Felek rögzítik, hogy Berendezések javítását kizárólag a Bérbeadó, vagy az általa kijelölt közreműködő fél végezheti.

4.7. A Bérbeadó karbantartási szolgáltatást csak a 4. számú mellékletben csatolt Berendezések esetében biztosítja. A karbantartási szolgáltatás a meghatározott Berendezések pontosságának a gyártó specifikációi szerinti igazolását jelenti, amelyben nem tartozik bele az ISO: IEC 17025 követelményei szerinti kalibrálás.

4.8. A Bérelő a Berendezések javítás, illetve karbantartás miatti elérhetetlensége idejére cseregépeket igényelhet („Cseregép”). A Bérelőnek a megjavított Berendezés visszaadásával egyidejűleg, de legkésőbb 4 munkanapon belül a cseregépeket vissza kell szolgáltatnia, különben azok után a Bérbeadó az 5. naptól napi használati díjat jogosult érvényesíteni egészen a cseregép részére történő visszaszolgáltatásáig.

4.8. A Berendezések a Bárbeadó tulajdonában maradnak, és azokat a Bérlőnek a futamidő lejártát követően nincs lehetősége megvásárolni, vagy bármely módon azokat megterhelni, vagy azokkal rendelkezni.

4.9. A Berendezések ellopása esetében a Bérlő haladéktalanul köteles büntetőjogi feljelentést tenni a rendőrségnél, és megküldeni a rendőrségi jegyzőkönyv hiteles másolatát a Bárbeadó részére. A feljelentésnek tartalmaznia kell az ellopott Berendezés típusát és sorozatszámát.

A rendőri jelentés Bárbeadó általi átvételekor a Bérlőnek a 9.3.pont szerinti Maradványérték 20%-ának megfelelő összeget kell kötbér jogcímén megfizetnie („Lopás fedezete”) az ellopott Berendezés után. Lopás esetén az ellopott Berendezés vonatkozásában a szerződés megszűnik és a Lopás Fedezet térítése esetén a Bérlőnek nem kell további bérleti díjat fizetnie az adott Berendezés után. A Lopás fedezete nem vonatkozik az alábbiakra: (i) hanyagság vagy szándékos kötelezettségszegés esetei, illetve (ii) Berendezés elvesztése; a Bérlőnek mindkét esetben ki kell fizetnie a teljes Maradványértéket.

5. A szerződés teljesítése

5.1. A teljesítés helye, ideje és módja:

A teljesítés helye: A megrendelő székhelye (1116 Budapest, Kalotaszeg u. 31.). Felek megállapodnak, hogy a Berendezés átadás-/átvételének tényét jegyzőkönyvben rögzítik, amely jegyzőkönyv az aláírását követően jelen szerződés elválaszthatatlan 5. sz. mellékletét képezi.

A teljesítés kötbérterhes időpontja: Jelen szerződés kölcsönös aláírásától számított legkésőbb **60** (hatvan) nap.

A Bérlő a teljesítés időpontját megelőző 5 (öt) munkanapon belül jogosult írásban a teljesítés helyét egy másik Magyarországon belüli helyszínre módosítani.

A Bárbeadó részteljesítésre előzetes értesítés mellett jogosult.

5.2. A kárveszély átszállása: A Berendezés átadásáig a kárveszélyt a Bárbeadó viseli. A kárveszély a Berendezés Bérlő részére történő, jelen szerződés szerinti szabályszerű átadásával száll át a Bérlőre. A Berendezések, valamint cseregépek eltűnése, ellopása, azok nem rendeltetésszerű használata következtében történő megsemmisülése vagy gazdaságosan nem javíthatósága esetén a Bérlő a Berendezés újkori listaárának az adott Berendezésre megfizetett bérleti díjak összegével csökkentett különbözetének megtérítésére köteles.

5.3. A Berendezések csak rendeltetésszerűen használhatók a Bárbeadó által kiadott használati utasítások és más útmutatók szigorú betartása mellett. Ha a helytelen használat, javítás, vagy a rendeltetésszerű használattól eltérő használat kárt okoz, a Bérlő felelős a veszteségért, kárért, illetve javítási költségekért. A Berendezéseket csak a Bárbeadó megfelelő gépi alkatrészeivel, tartozékaival, betétekkel, kopó- és fogyóeszközeivel, vagy azzal egyenértékű más termékekkel szabad használni. A Bérlő a Berendezéseket a Bárbeadó előzetes kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül sem részben, sem egészben, nem kínálhatja fel bérleti célra és máshogyan sem teheti lehetővé azok használatát harmadik fél részére.

5.4. A szerződés időtartama: A szerződés mindkét fél általi aláírásától hatályos az utolsó Berendezésre irányadó futamidő megszűnéséig és Felek közötti elszámolás lezárásáig. A Berendezésekre a futamidő a teljes 4. számú melléklet szerinti Géplista-ban szereplő Berendezéseknek a Bérlő részére történő átadásának időpontját követő tárgyhó 1. napjával kezdődik és 48 hónap határozott időtartamra szól.

6. Bérleti díj és számlázási feltételek

6.1. A Bárbeadó a jelen szerződésben meghatározott feladatai szerződésszerű teljesítésért bérleti díjra jogosult, melynek mértéke a Berendezések fajtájának, típusának és mennyiségének, valamint az egyes futamidők függvénye. A mindenkor hatályos Géplista után megfizetendő bérleti díj összeget a Géplista tartalmazza. A bérleti díj magában foglalja a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban Bárbeadói oldalon felmerült valamennyi költséget, beleértve a karbantartás és a hibaelhárítás költségeit is.

6.2. Az ÁFA mértékére és az adó megállapításának módjára az adófizetési kötelezettség keletkezésének

napján hatályos adójogszabályok az irányadók. Tört hónap esetén – ha vagy olyan – Bérbeadó a teljesített napokra arányos bérleti díj kiszámlázására jogosult.

A Felek megállapodnak arról, hogy a bérleti díjak utáni számlák kifizetésének határideje – a 2007. évi CXXVII. (ÁFA) törvény 58. cikke időszakos elszámolásról szóló szabályainak megfelelően – az adott elszámolási időszak – vagyis a hónap első és utolsó naptári napja közti időszak – utolsó napja.

6.3. A bérleti díj számlázása minden hónap első munkanapján történik. A Bérbeadó csak addig köteles a Szolgáltatások biztosítására, ameddig a Bérelő naprakész marad minden kötelezettségével, különösen számlafizetési kötelezettségeit határidőben teljesíti. A Bérbeadó havonta 1 (egy) darab számla kiállítására jogosult.

6.4. A Bérbeadó köteles a számláján feltüntetni a Bérelő által a szerződéshez rendelt SZE jelzésű szerződésszámot, valamint a Bérelő következő SAP rendelési azonosítóját: **4600001417** A számla kiállításának előfeltétele a Bérelő által aláírt teljesítésigazolás, amelyre Bérelő annak kézhezvételét követő 3 munkanapon belül köteles.

6.5. A Bérbeadó tudomásul veszi továbbá, hogy számlát kizárólag a számlához mellékelt eredeti teljesítésigazolással együtt nyújthat be a Bérelőnek. A számlán fel kell tüntetnie a Bérelő által a szerződéshez rendelt szerződés számot. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy a papír alapú teljesítésigazolásra tekintettel a számla tekintetében kizárólag a papír alapú számlát fogadják el hitelesként. A Bérbeadó a teljesítésigazolást és a számlát postai úton, vagy személyesen a Bérelő teljesítésigazolójának köteles eljuttatni.

6.6. A Bérbeadó a 4. számú melléklet szerinti bérleti díjat a Futamidő alatt tartani köteles. Minden egyéb díj tekintetében a Bérbeadó jogosult a díjainak kiigazítását kezdeményezni a fogyasztói árindex változása alapján, amely a helyi fogyasztói árindexhez kapcsolódik és tükrözi az inflációt. Ezeket a kiigazításokat a Bérbeadó bármikor elvégezheti, ha a vonatkozó index meghaladja az 5%-ot 12 hónapon belül, azonban a fogyasztói árindexel történő emelés csak a Felek közös megegyezése alapján lehetséges.

6.7. A számla benyújtása postai úton, vagy személyesen a Bérelő Dokumentum menedzsment csoportjának (1116 Budapest, Kalotaszeg u. 31.) címezve történhet, míg elektronikus formában a számla a fotav@fotav.hu címre nyújtható be. Bérelő abban az esetben fogadja be az elektronikus számlát, amennyiben az megfelel az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 168/A. § (1) bekezdésében foglalt követelményeknek, és a kibocsátó „pdf” formátumban nyújtja, be vagy minősített elektronikus aláírással látja el.

6.8. A Bérelő képviselőjében a teljesítésigazolás aláírására jogosult személy a mindenkor karbantartási főosztályvezető, aki jelenleg: **főosztályvezető**

Név:
Cím:
E-mail:
Tel:

Felek rögzítik, hogy a teljesítésigazoló személyében bekövetkező változás nem minősül a szerződés módosításának. A teljesítésigazoló személyének megváltozásáról Bérelő 5 munkanapon belül köteles értesíteni a Bérbeadót.

6.8. A Bérelőt a szabálytalan, nem az előbbieknél megfelelően kiállított vagy benyújtott számlával szemben sem elfogadási, sem kifogásolási kötelezettség nem terheli, és ennek elmaradása sem tekinthető a számla hallgatólagos elfogadásának a Bérelő részéről; a Bérelő a nem szabályszerűen kiállított vagy benyújtott számlát visszaküldi az Bérbeadónak.

6.9. Bérbeadó tudomásul veszi, hogy a Bérelőnek jelen Keretszerződés alapján a 2.3. pontban rögzített keretösszeget, azaz a megrendelt Géplista alapján fizetendő bérleti díjat meghaladó előre vállalt fizetési kötelezettsége nincs.

6.10. A Bérelő a szabályszerűen kiállított vagy benyújtott számlát annak kézhezvételétől számított 30 napon belül a Bérbeadó számlán megjelölt bankszámlájára átutalással egyenlíti ki. A Bérelő kijelenti, hogy a jelen

szerezés ellenértékének pénzügyi fedezetével rendelkezik.

6.11. A számla késedelmes kiegyenlítése esetén a Bérbeadó a Ptk. 6:155. § (1) bekezdés szerinti késedelmi kamatra jogosult

7. A Keretszerződés megszegésének következményei

7.1. Késedelmi kötbér:

Ha a Bérbeadó az 5.1. pontban meghatározott teljesítési határidő vonatkozásában késedelembe esik, *késedelmi kötbért* köteles fizetni. Késedelmi kötbér alapja a nettó bérleti díj 10 (tíz) hónapra számolt összege. A késedelmi kötbér mértéke megkezdett naptári naponként a nettó bérleti díj 10 (tíz) hónapra számolt összegének 0,5 %-a. Amennyiben a Bérbeadó 8 (nyolc) naptári napot meghaladó késedelembe esik, akkor a Bérbeadó jogosult a szerződéstől elállni. A Bérbeadó jogosult a kötbér összegét meghaladó kárát is érvényesíteni a fent meghatározott késedelmi kötbér alap mértékéig. A késedelem esetére kikötött kötbér megfizetése a Bérbeadót nem mentesíti a teljesítés alól.

7.2. Meghiúsulási kötbér

A jelen szerződésben rögzített Bérbeadói elállás esetén, valamint ha a szerződés teljesítése a Bérbeadónak felróható okból meghiúsul, a Bérbeadót meghiúsulási kötbér címén az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak” összegének megfelelő összegre jogosult.

7.3. Hibás teljesítés:

Amennyiben a Bérbeadó – olyan okból, amelyért felelős – hibásan teljesíti javítási és karbantartási szolgáltatását, valamint az a kapcsán vállalt 3 munkanap elteltével a javított Berendezést nem szolgáltatja vissza és helyette cserekészüléket sem biztosít, úgy az ezzel érintett Berendezésre eső bérleti díjfizetési kötelezettsége alól a hibás teljesítés idejére a Bérbeadó mentesül.

7.4. A Bérbeadó köteles a Bérbeadónak a kötbért meghaladó kárát megtéríteni.

8. Szavatosság

8.1. A Bérbeadó a bérleti szerződés hatálya alatt előforduló hibákat a hiba felfedezése után, a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles a hiba pontos leírásával együtt a Bérbeadóval közölni, Bérbeadó pedig köteles a kicserélésre (javítás idejére csereép szolgáltatásra) Bérbeadóval egyeztetett határidőt rögzíteni. A kicserélés (fizikai) határideje nem lehet hosszabb a törzsidőn belül történt bejelentéstől (8 – 15 óra) számított 1 munkanapnál.

8.2. Az 5.1. pontban rögzített átadás-átvételi határidőn felül minden átadási vagy átvételi időpont csak becslésnek minősül, és e tekintetben a Bérbeadó semmilyen felelősséget nem vállal.

8.3. A Bérbeadó a szándékos és súlyos gondatlan károkozás kivételével a szerződésszegéssel okozott károk tekintetében a felelősségét eseményenként és kizárólag a vagyoni károk tekintetében – az elmaradt haszon kivételével – a Bérbeadói díj összegében korlátozza.

9. A szerződés megszűnése, szerződésszegés és annak jogkövetkezményei

9.1. Felek rögzítik, hogy jelen Keretszerződést közös megegyezéssel a jövőre nézve, illetve a szerződés megkötésének időpontjára visszamenő hatállyal kizárólag a hatékony és felelős pénzgazdálkodás elvének sérelmé nélkül szüntethetik meg illetve bonthatják fel.

9.2. A jelen Keretszerződést bármely fél bármikor felmondhatja írásban, azonnali hatállyal, az alábbi esetekben:

- a) a másik fél megszegi a jelen Keretszerződés valamely lényegi elemét és a másik fél általi írásbeli felszólítástól számított 30 napon belül nem orvosolja a szerződésszegését. A kifizetések időben történő teljesítésének elmulasztása (pl. ha a bérleti díj kifizetése legalább 30 napos késedelmet szenved), illetve a nem rendeltetésszerű használat különösen jelentős szerződésszegésnek minősül; illetve
- b) a másik fél fizetéseképtelenné válása (csőd vagy átszervezés) bírósági döntés alapján, halasztott fizetés engedélyezése iránti kérelme, felszámolása megkezdése, vagy más hasonló eljárás megkezdése hitelezőkkel peres úton vagy peren kívül, melyet a Felek nem-, vagy késedelmes

- fizetés esetén szerződésszegésnek tekintenek; illetve
- c) a másik fél tulajdonosi szerkezete jelentősen megváltozik, illetve a másik fél feletti irányítás vagy részvényesi részesedésének jelentős része más természetes vagy jogi személyekre száll át, és az első féltől ésszerűen nem elvárható, hogy elfogadja ezt a változást.

9.3. A jelen Keretszerződés bármely okból történő megszűnése esetén a Bérő köteles minden Berendezést haladéktalanul visszaszolgáltatni a Bérbeadó részére. A visszaszolgáltatási kötelezettségen túlmenően, ha a jelen Keretszerződést a Bérbeadó jogszerűen azonnali hatállyal mondja fel, vagy azt a Bérő jogellenes felmondással kívánja megszüntetni (pl. futamidő előtt) úgy a Bérő kötbér jogcímén köteles megfizetni az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjakat”, valamint a Berendezések felvételének és visszaszolgáltatásának költségeit.

Az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak” alatt Felek a „Maradványérték” és a „Díj visszavétel elmaradásáért” együttes összegét értik.

A „Maradványérték” a kezdeti futamidő végéig számított, összes esedékes és kifizetetlen bérleti díjból kivont, a kezdeti futamidő végéig az érintett Berendezésre vonatkozó díjak összege.

A „Díj visszavétel elmaradásáért” az érintett Berendezés futam idejének kezdetekor hatályos listaára 10%-ának megfelelő díj minden vonatkozó adóteherrel, ha ilyen felmerült.

9.4. A Berendezés lopásfedezet alá nem eső eltűnése esetén az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak” térítendőek.

9.5. A Bérő a Futamidő végén köteles visszaszolgáltatni a Berendezéseket a Bérbeadó részére. Ha a Bérő nem juttat vissza szabályosan egy Berendezést, úgy az esedékesen visszaszolgáltatandó Berendezés „passzív behajtási” státuszba kerül, mely során, ha a Berendezést a Bérbeadó bármilyen okból megkapja, ez úgy tekintendő, hogy a Berendezést szándékosan juttatták vissza a részére, és nem kerül vissza a Bérőhöz. Az érintett Berendezés Futamideje automatikusan meghosszabbodik havi alapon a Berendezés visszaszolgáltatásáig - de legalább 3 legfeljebb 6 hónap időre a Bérbeadó döntése alapján – a Bérbeadó pedig felszámítja a vonatkozó bérleti díjat. A bérleti díj megfizetését nem lehet megtagadni, sem pedig csökkenteni abban az esetben, ha a Berendezést a hónap vége előtt visszaszolgáltatják.

9.6. A legalább 3 legfeljebb 6 hónap időtartam elteltét követően a Berendezés visszaszolgáltatásának elmaradása esetén az érintett Berendezés Futamidő kezdetekor érvényes listaára 10%-ának megfelelő egyösszegű díj fizetendő („Díj visszavétel elmaradásáért”).

10. Biztonságvédelmi előírások

A Bérbeadó jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi a Bérő <http://fotav.hu/kotelezo-adatok/tovabbi-adatkozettel/minoseg-kornyezet-biztonsag-lista/biztonsagvedelmi-kovetelmények/> internetes elérhetőségén található, „Üzemeltetési szerződések biztonságvédelmi követelményei”-ben foglaltakat, és kijelenti, hogy azt magára nézve kötelezőnek fogadja el, és maradéktalanul betartja.

11. Összeférhetetlenség

A Bérbeadó kijelenti, hogy szerződéses feladatai ellátásához a Bérő munkavállalóját munkaviszony, munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony keretében nem alkalmazza. A Bérbeadó kijelenti továbbá, hogy a társaság a Bérő munkavállalójának érdekeltségébe nem tartozik és nincs olyan vezető tisztségviselője, amely a Bérő munkavállalója. A Bérbeadó köteles gondoskodni arról, hogy az általa igénybevett közvetlenül vagy közvetetten közreműködő természetes vagy jogi személyek, illetve mindezek további közreműködői is megfeleljenek a fenti rendelkezéseknek. A Bérbeadó tudomásul veszi, hogy ezen rendelkezések megsértése jelen szerződés azonnali hatályú felmondásával járhat.

12. Korrupcióellenes klauzula

12.1. A Felek kötelesek működésük során a hatályos jogszabályok szerint eljárni és céljuk, hogy a korrupcióellenes, a tisztességes piaci magatartást szabályozó, versenyjogi valamint fogyasztóvédelmi

szabályoknak, továbbá az üzleti etika általánosan elfogadott szabályainak megfeleljenek, a jelen Keretszerződés megkötése és teljesítése során ezeknek megfelelően járjanak el.

12.2. A Felek kijelentik, hogy a jelen Keretszerződés megkötését megelőző tárgyalásokat, a Keretszerződés feltételeinek kialakítását és a jelen Keretszerződésen alapuló vagy annak teljesítése során tanúsított bármely üzleti vagy egyéb magatartást sem közvetlenül, sem közvetetten nem befolyásolta és befolyásolja a Felek, a Felek képviselője, szállítója vagy velük bármilyen módon és formában kapcsolatban álló harmadik személyek részére történő értékkel bíró dolog átadása vagy átadásának ígérete, valamint bármilyen anyagi vagy személyes előny nyújtása vagy annak ígérete.

12.3. Az Bérbeadó köteles gondoskodni arról, hogy az általa igénybevett alvállalkozók, munkavállalók, munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony keretében foglalkoztatott, illetve egyéb közvetlenül vagy közvetetten közreműködő természetes vagy jogi személyek („közreműködők”) jelen Keretszerződés teljesítése során tanúsított és általános üzleti magatartása megfeleljen a jelen rendelkezéseknek.

12.4. Az Bérbeadó köteles megfelelően gondoskodni arról, hogy az általa igénybevett közreműködők és a közreműködők által igénybevett esetleges további közreműködők a Bérelő által teljesített vételárból határidőben megkapják a közreműködésük ellenértékét.

12.5. Az Bérbeadó kifejezetten és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy a Bérelő az Bérbeadó által igénybevett bármely közreműködő részére, amennyiben ezen minőségét hitelt érdemlően igazolja, a jelen Keretszerződés teljesítésével kapcsolatos adatokat kiszolgáltassa, különösen a Bérelő által az Bérbeadó részére teljesített kifizetések összegét és időpontját.

12.6. A jelen pontban foglalt rendelkezések megsértése esetén a Bérelő jogosult a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondani vagy attól elállni és alkalmazhatja a 7.2. pont szerinti jogkövetkezményeket.

13. Kapcsolattartás

13.1. A Felek jelen szerződéssel kapcsolatosan egymáshoz intézett értesítései, felszólításai, nyilatkozatai jelen szerződés eltérő rendelkezése hiányában vagy ellenkező írásbeli közlésig akkor tekinthetők teljesítettnek, amennyiben azt a másik félnek az alábbiakban meghatározott értesítési címére megküldték, vagy az átvételt igazolva személyesen adták át: személyes átadás esetén az átadás napján, e-mailben történt megküldés esetén az átvételi visszaigazolásán szereplő időpontban, tértivevényes ajánlott levélben történt megküldés esetén a tértivevénnyel igazolt átvétel napján.

Bérelő kapcsolattartója

Név:
Cím:
Telefon:
Email:

Bérbeadó kapcsolattartója

Név:
Cím:
Telefon:
Email:

Szerviz és karbantartási igénybejelentés:

13.2. Amennyiben valamely szabályszerűen megcímezett tértivevényes ajánlott levél „nem kereste” jelzéssel érkezik vissza a Bérbeadóhoz, akkor az eredménytelen kézbesítéstől számított 5. (ötödik) munkanapon, ha a címzett „ismeretlen” vagy „elköltözött”, akkor az eredménytelen kézbesítés napján, ha pedig a címzett a személyes átvételt megtagadja, az átvétel megtagadásának napján kézbesítettnek tekintendő.

13.3. A Felek a postai úton megküldött küldeményeket egyidejűleg másolatban a másik fél jelen Keretszerződésben meghatározott e-mail címére is kötelesek megküldeni.

14. Záró rendelkezések

14.1. A vis maior olyan rendkívüli körülmény, amely Felek akaratán és ellenőrzésén kívüli, előre nem látható, általuk elháríthatatlan jellegű és nekik nem felróható, valamint a szokásos üzleti kockázat körén kívül esik (így különösen: háborús cselekmény, terrorcselekmények, lázadás, szabotázs, robbantásos

merénylet, súlyos energiaellátási zavar, természeti katasztrófa, munkabeszüntetés, járványügyi vészhelyzet, a honvédelemről szóló törvény, rendőrségről szóló törvény alapján feljogosított szervek rendelkezésére tett intézkedés).

Felek kijelentik, hogy a COVID-19 járványról és az azzal összefüggő korlátozásokról a szerződéskötéskor tudomással bírnak, azok Keretszerződés megkötésekor/hatálybalépésekor ismert állapotát önmagában nem tekintik vis maiornak.

A vis maior körülmények – amennyiben ok-okozati összefüggésbe hozhatóak a nem szerződésszerű teljesítéssel – részben vagy egészben mentesítik Feleket a szerződés alapján fennálló kötelmeik teljesítése alól a körülmények fennállásának időtartamára, illetve a körülmények terjedelméig, feltéve, hogy ezen körülmények a szerződés hatálybalépését követően jönnek létre, illetőleg a szerződés hatálybalépését megelőzően jöttek létre, ám következményeik – melyek meggátolják vagy késleltetik a szerződés teljesítését – az említett időpontban még nem voltak előre láthatóak.

Annak érdekében, hogy bármely vis maior körülmény a fentiekkel összhangban a szerződéses kötelmek teljesítését akadályozó tényezőként rögzíthető legyen, a szerződés teljesítésében akadályozott Félnek írásban tájékoztatnia kell a másik felet a fenti különleges körülmények bekövetkeztéről, akkor is, ha az akadályt a másik félnek közlés nélkül is ismernie kellene (akadályközlés).

Az akadályozott Félnek akadályközlés útján ugyanígy tájékoztatnia kell a másik felet, ha vis maiornak nem minősülő egyéb, a szerződés teljesítését akadályozó körülmény következik be.

Ezt az akadályközlést indokolatlan késedelem nélkül (legkésőbb 2 munkanapon belül) kell megtenni azt követően, hogy az akadályozott Fél felismerte a szerződéses kötelmek teljesítését akadályozó körülmények felmerültét. Az akadályközlésben be kell mutatni és hitelt érdemlően igazolni kell a késedelemre, akadályra okot adó tényeket, nehézségeket, körülményeket, az ok-okozati összefüggést (ideértve különösen a gyártó/beszállító/forgalmazó stb. általi, a konkrét megrendelésre vonatkozó okiratot, tájékoztatást, eredeti és – adott esetben – nem hiteles fordításban, magyar nyelven benyújtva), továbbá meg kell jelölni a teljesítés várható késedelmi időszakát/időtartamát is, amennyiben ez felmérhető az adott pillanatban. Az okokat kellő részletességgel kell megjelölni, és az okoknak világosnak, valósnak és okszerűnek kell lenniük, szükség szerint az egyenértékűséget beszerzési szempontból megfelelően alá kell támasztaniuk.

A Bérelő a fenti feltételeknek mindenben megfelelő akadályközlés esetén nyilatkozatát, észrevételét, esetleges hiánypótlását az akadályközlés kézbesítését követő 5 munkanapon belül köteles megtenni azzal, hogy a nyilatkozat, észrevétel stb. késedelme vagy elmaradása nem jelenti az akadályközlés elfogadását.

Amennyiben a Bérelő elfogadja a Bérbeadó akadályközlését és az a szerződés határidőben történő teljesítését befolyásolja, úgy ennek időtartamát a Felek írásban külön rögzítik. A Bérbeadó ilyen akadályoztatása a teljesítés időtartamába nem számít bele.

Amennyiben az akadályozó körülmény megszűnik, úgy erről a tényről a másik Felet is haladéktalanul értesíteni kell (írásban is), továbbá lehetőség szerint arról is tájékoztatni kell, hogy az akadályozó körülmény miatt a szerződés teljesítésére mikor kerül sor.

14.2. A Keretszerződés mindennemű módosítása és kiegészítése írásos formában a verseny tisztaságának, átláthatóságának és nyilvánosságának tiszteletben tartásával és a szerződő felek egyetértésével a Polgári Törvénykönyv (Ptk.) rendelkezései alapján lehetséges.

14.3. A Felek kötelesek megkísérelni, hogy esetleges vitáikat békésen, bírósági vagy más hatósági út mellőzésével rendezzék. Ennek érdekében – amennyiben azt az eset összes körülményei egyébként nem

zárják ki, vagy az egyébként a Felektől nem várható el – értesítik a másik felet a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos kifogásaikról, megjelölve annak ténybeli és jogi alapját és egyben egyeztetést kezdeményeznek, megjelölve annak javasolt időpontját. Az egyeztető tárgyalásokat a Felek által közösen megállapított időpontban, azonban legfeljebb 7 munkanapon belül meg kell kezdeni. Az egyeztetést kezdeményező fél abban az esetben jogosult a jogvita rendezése érdekében a további lépéseket megtenni, amennyiben az egyeztető tárgyaláson a másik fél nem vesz részt, vagy nem kíván részt venni, illetve amennyiben a tárgyalások 3 munkanapon belül nem vezetnek eredményre.

14.4. Felek a jelen szerződésben megnevezett személyek (így különösen, de nem kizárólagosan a kapcsolattartók, a teljesítésigazoló) és elérhetőségek változásának/változtatásának jogát fenntartják azzal, hogy az ilyen változásról a változást követő 10 munkanapon belül kötelesek egymást írásban tájékoztatni. Felek kijelentik, hogy az ilyen változás nem igényli a jelen szerződés módosítását.

14.5. A jelen szerződéssel a Felek között azonos tárgyban történt bármilyen esetleges korábbi, a jelen szerződéssel ellentétes kommunikáció, egyetértés, megegyezés vagy szerződés hatályát veszti.

14.6. A Felek kijelentik, hogy a követelés teljesítésére irányuló írásbeli felszólítás megszakítja az elévülést.

14.7. A jelen Keretszerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv (Ptk.) rendelkezései, a Bérbeadó által nyújtott szolgáltatásokra pedig a Bérbeadói általános szerződési feltételek rendelkezései az irányadók.

14.8. A Bérbeadó szavatol azért, hogy harmadik személynek nem áll fenn olyan joga, amely a Bérlet jelen szerződés szerinti jogainak megszerzését, gyakorlását korlátozza vagy kizárja.

Jelen szerződés 2 (kettő) eredeti példányban készült, melyből 1 (egy) példány a Bérlet és 1 (egy) példány a Bérbeadót illeti meg.

A Felek a jelen szerződés kölcsönös átolvasás és értelmezés után akaratukkal mindenben megegyezőnek jelentik ki, és az alulírott helyen és időben jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2022. 05. 10.

Budapest, 2022. 05. 16.



Bérlet
BKM Nonprofit Zrt.
Szabó Róbert
távhőfenntartási igazgató
és
Szabó István
számviteli és adózási főosztályvezető

Bérbeadó
Hilti Hungária Korlátolt Felelősségű Társaság
képv.: Seres Miklós ügyvezető

Mellékletek:

1. számú melléklet: Műszaki adatok
2. számú melléklet: Géplista (Műszaki tartalom függeléke)
3. számú melléklet: Bérbeadó ajánlata
4. számú melléklet: Géplista induló darabszámok és bérleti díjak
5. számú melléklet: Teljesítésigazolás
6. számú melléklet: Birtokbaadási jegyzőkönyv (Utólag csatolva)
7. számú melléklet: Flottamenedzsment és Adatfeldolgozási megállapodás

Műszaki Tartalom

Elektromos kéziszerszámok bérlése

A BKM Nonprofit Zrt. Elektromos kéziszerszámokat bérel 48 hónap futamidővel. A várható induló darabszámok a műszaki tartalom végén találhatóak. A darabszámok tájékoztató jellegűek, a darabszámok kis mértékben változhatnak.

Az igényelt berendezések specifikációi, a műszaki tartalom függelékében, 1+36 sorszámok alatt megtalálhatók.

A várható induló darabszámon felül, a felsorolt berendezések eseti bérletének lehetőségét, 1 hét, 1hónap időtartamra is meg szeretnénk tenni. Ennek érdekében minden berendezéshez 48 hónapra vonatkoztatott havi bérleti díjat, egyszeri heti és egyszeri havi bérleti díjat is meg kell adni.

A havidíjnak tartalmazni kell a korlátlan számú javítást, az oda- és visszaszállítás költségét, karbantartást, kalibrációt, érintésvédelmi vizsgálatot a bérlet teljes időtartamára, minden elektromos gépre és eszközre

Minden berendezésnek magyar nyelvű gépkönyvvel kell rendelkeznie, mely még az elbírálás előtt elolvasható honlapon, vagy egyéb formában.

Minden berendezés ipari kivitelű, ergonomikus kialakítású kell legyen.

Minden motoros gépnek teljes egészében fém hajtóművel, gumiütközőkkel és üvegszal-erősítésű házzal, és lehetőleg szénkefe nélküli motorral kell rendelkeznie.

A nyertes kiválasztása a – amennyiben minden eszköz megfelel a kiírt műszaki tartalomnak – a 48 havi bérleti díjak, induló darabszámmal megszorított szumma összegek összehasonlításánál a legalacsonyabb összeg.

A futamidő alatt meghibásodott gépek cseréje 1 munkanapon belül történjen meg, egy kapcsolattartási telefonszámon keresztül. A javítás idejére biztosított ingyenes cseregép a következő munkanaptól, a javítás idejére díjmentesen használható.

Az akkumulátoros gépeknél, az azonos feszültségű akkumulátorok korlátozás nélkül, bármelyik gépben használhatónak kell lenniük.

A 10÷15 V és 20÷30 V feszültségű akkumulátor két feszültség szintet takar, a megadott értékek között.

Induló darabszámok:

sorszám	Megnevezés	induló darabszám
1	Akkumulátoros, nagy nyomatékú ütvecsavarozó 1/2" négyzetokmánnyal	7
2	Akkumulátoros, nagy nyomatékú ütvecsavarozó 3/4" négyzetokmánnyal	0
3	Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép kicsi	1
4	Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép nagy	7
5	Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép több sebességű	8
6	Kompakt akkumulátoros 1/4" méretű hex csavarbehajtó	6
7	Akkumulátoros körfűrész vezetősínnel és fémforgácsgyűjtővel	2
8	Kompakt akkumulátoros ütvefűrész- és csavarbehajtó gép	9
9	Li-ion akkumulátor (10÷15 V)	8
10	Li-ion akkumulátor (20÷30 V) kicsi	10
11	Li-ion akkumulátor (20÷30 V) nagy	111
12	Kompakt, D-markolatú, akkumulátoros fúrókalapács kicsi	0
13	Kompakt, D-markolatú, akkumulátoros fúrókalapács nagy	17
14	Akkumulátoros kardfűrész kicsi	5
15	Akkumulátoros kardfűrész nagy	0
16	Akkumulátor töltő	25
17	Akkumulátor gyors töltő	22
18	Akkumulátoros szűrőfűrész	3
19	Akkumulátoros sarokcsiszoló 125	0
20	Akkumulátoros sarokcsiszoló 125 több sebességű	30
21	Kültéri akkumulátoros LED reflektor, forgó fejjel	48
22	Akkumulátoros egyenes csiszoló	3
23	Nagy fordulatszámú fúró- és csavarbehajtó gép	4
24	Kompakt, D-markolatú fúrókalapács kicsi	1
25	Kompakt, D-markolatú fúrókalapács nagy	2
26	Lézeres mérőeszköz távolság- és területméréshez	6
27	Multi akkumulátor töltő	3
28	Porelszívó kicsi	0
29	Porelszívó nagy	0
30	Sarokcsiszoló 125 több sebességű	13
31	Sarokcsiszoló 230	2
32	Sarokcsiszoló 125	8
33	Többvonalú lézer	1
34	Száraz, nedves porszívó kicsi	0
35	Száraz, nedves porszívó közepes	1
36	Száraz, nedves porszívó nagy	0

Budapest, 2021. 11. 29.

Sallai Tamás

Elektromos kéziszerszámok bérlete

függelék

1. Akkumulátoros, nagy nyomatékú ütvecsavarozó 1/2" négyszögtokmánnal

Üllő típusa	1/2" zárópecek
Maximális nyomaték	minimum 400 Nm
Ütésszám terhelésnél	minimum 2000 ütés/perc
Terhelésmentes sebesség	minimum 1800 fordulat/perc
Névleges feszültség	20÷30 V
Kofferes kivitel	

2. Akkumulátoros, nagy nyomatékú ütvecsavarozó 3/4" négyszögtokmánnal

Üllő típusa	3/4" átmenő furat
Maximális nyomaték	minimum 800 Nm
Ütésszám terhelésnél	minimum 2000 ütés/perc
Névleges feszültség	20÷30 V
LED lámpa, a munkafelület megvilágításra	
Kofferes kivitel	

3. Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép kicsi

Maximális nyomaték	minimum 20 Nm
Tokmány befogási tartománya	1 - 10 mm
Sebességek száma	minimum 2
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 400 fordulat/perc; 2: minimum 1500 fordulat/perc
Névleges feszültség	10÷15 V
Kofferes kivitel	

4. Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép nagy

Maximális nyomaték	minimum 60 Nm
Tokmány befogási tartománya	2 - 13 mm
Sebességek száma	minimum 2
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 400 fordulat/perc; 2: minimum 1500 fordulat/perc
Névleges feszültség	20÷30 V
LED lámpa, a munkafelület megvilágításra	
Kofferes kivitel	

5. Kompakt akkumulátoros csavarbehajtó gép több sebességű

Maximális nyomaték	minimum 50 Nm
Tokmány befogási tartománya	2 - 13 mm
Sebességek száma	minimum 4
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 300 fordulat/perc; 2: minimum 500 fordulat/perc; 3: minimum 1200 fordulat/perc; 4: minimum 2000 fordulat/perc
Névleges feszültség	20÷30 V

Kofferes kivitel

6. Kompakt akkumulátoros 1/4" méretű hex csavarbehajtó

Maximális nyomaték	minimum 20 Nm
Sebességek száma	minimum 2
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 400 fordulat/perc; 2: minimum 1500 fordulat/perc
Névleges feszültség	10÷15 V
Kofferes kivitel	

7. Akkumulátoros körfűrész vezetősínnel és fémforgácsgyűjtővel

Max. vágási mélység	minimum 55 mm
Tárcsaátmérő	165 mm
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 3000 fordulat/perc
Vibrációs érték a fémfűrészeléshez	maximum 0.85 m/s ² az EN 60745-2-5 szabvány előírásai szerint

Kofferes kivitel

8. Kompakt akkumulátoros ütvefúró- és csavarbehajtó gép

Maximális nyomaték	minimum 60 Nm
Tokmány befogási tartománya	2 - 13 mm
Sebességek száma	minimum 2
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 400 fordulat/perc; 2: minimum 1500 fordulat/perc
Névleges feszültség	20÷30 V
Kofferes kivitel	

9. Li-ion akkumulátor (10÷15 V)

Minden 10÷15 V feszültségű berendezéshez használható legyen
Túlmelegedés, túlterhelés és mélykisülés elleni védelem
Gumi bevonatú, üvegszállal erősített ház
Minimum 2,5Ah kapacitás
Töltöttség visszajelzés

10. Li-ion akkumulátor (20÷30 V) kicsi

Minden 20÷30 V feszültségű berendezéshez használható legyen
Túlmelegedés, túlterhelés és mélykisülés elleni védelem
Gumi bevonatú, üvegszállal erősített ház
Minimum 2,5Ah kapacitás
Töltöttség visszajelzés

11. Li-ion akkumulátor (20÷30 V) nagy

Minden 20÷30 V feszültségű berendezéshez használható legyen
Túlmelegedés, túlterhelés és mélykisülés elleni védelem
Gumi bevonatú, üvegszállal erősített ház
Minimum 5Ah kapacitás
Töltöttség visszajelzés

12. Kompakt, D-markolatú, akkumulátoros fúrókalapács kicsi

Kalapács fúrási sebesség	minimum 1000 fordulat/perc
Ütésszám terhelésnél	minimum 5000 ütés/perc
Egyszeri ütési energia	minimum 2 J
Rezgési érték betonba	minimum 10 m/s ² az EN 60745-2-6 szabvány előírásai szerint
Tokmány	SDS Plus
Kalapács optimális fúrási tartománya	5 - 12 mm
Kalapács fúrási tartományának átmérője	4 - 18 mm
Legyen alkalmas a 28. pontban körülírt porelszívó rendszerhez	
Névleges feszültség	20+30 V
Kofferes kivitel	

13. Kompakt, D-markolatú, akkumulátoros fúrókalapács nagy

Kalapács fúrási sebesség	minimum 1000 fordulat/perc
Ütésszám terhelésnél	minimum 5000 ütés/perc
Egyszeri ütési energia	minimum 2,5 J
Rezgési érték betonba	minimum 13 m/s ² az EN 60745-2-6 szabvány előírásai szerint
Tokmány	SDS Plus
Kalapács optimális fúrási tartománya	6 - 16 mm
Kalapács fúrási tartományának átmérője	4 - 20 mm
Legyen alkalmas a 29. pontban körülírt porelszívó rendszerhez	
Névleges feszültség	20+30 V
Kofferes kivitel	

14. Akkumulátoros kardfűrész kicsi

Alapanyag	Fém, Fa
Lökethossz	minimum 28 mm
Löketsebesség	minimum 3000 löket/perc
Rezgési értéke	minimum 15 m/s ² az EN 60745-2-11 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség	20+30 V
Kofferes kivitel	

15. Akkumulátoros kardfűrész nagy

Alapanyag	Fém, Fa
Lökethossz	minimum 32 mm
Löketsebesség	minimum 2500 löket/perc
Rezgési értéke	minimum 17 m/s ² az EN 60745-2-11 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség	20+30 V
Kofferes kivitel	

16. Akkumulátor töltő

Akkumulátor-rendszer legyen kompatibilis mind a kétfajta feszültség szinttel.	
Kimeneti teljesítmény	minimum 80 W
Kimeneti áramerősség	minimum 3,5 A
Töltési hőmérséklet-tartomány	-10 - 60 °C
Állapotjelző	Igen
Névleges bemeneti feszültség	230 V AC

17. Akkumulátor gyors töltő

Akkumulátor-rendszer legyen kompatibilis mind a kétfajta feszültség szinttel.

Kimeneti teljesítmény	minimum 320 W
Kimeneti áramerősség	minimum 8,5 A
Töltési hőmérséklet-tartomány	-10 - 60 °C
Állapotjelző	Igen
Névleges bemeneti feszültség	230 V AC

18. Akkumulátoros szúrófűrész

Alapanyag	Fa, Fém, Szendvicspanel
Lökethossz	minimum 28 mm
Löketssebesség	minimum 3000 löket/perc
Max. ferdeségi szög	45 °
Max. vágási mélység alumíniumhoz	25 mm
Max. vágási mélység lágyacélhoz	10 mm
Max. vágási mélység fához	150 mm
Rezgési értéke	minimum 5 m/s ² az EN 60745-2-11 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség	20+30 V
Kofferes kivitel	

19. Akkumulátoros sarokcsiszoló 125

Tárcsaátmérő	125 mm
Max. vágási mélység	minimum 32 mm
Terhelésmentes sebesség	minimum 9000 fordulat/perc
Kioldógomb típusa	Biztonsági kapcsoló
Rezgési érték sarokcsiszoláshoz	maximum 4 m/s ² az EN 60745 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség	20+30 V
Védőfedél, rápatintható fedél, oldal markolat	
Kofferes kivitel	

20. Akkumulátoros sarokcsiszoló 125 több sebességű

Tárcsaátmérő	125 mm
Max. vágási mélység	minimum 32 mm
Terhelésmentes sebesség	minimum 6 különböző sebesség
Kioldógomb típusa	Biztonsági kapcsoló
Rezgési érték sarokcsiszoláshoz	maximum 5 m/s ² az EN 60745 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség	20+30 V
Védőfedél, rápatintható fedél, oldal markolat	
Kofferes kivitel	

21. Kültéri akkumulátoros LED reflektor, forgó fejjel

A lámpafej vízszintes (180°) és függőleges (360°) forgása	
Fényerő	minimum 3000 lm
lux	minimum 2000 lx @ 1 m
Névleges feszültség	20+30 V
Működési idő a minimum 5Ah akkumulátorral, maximális fényerőn, több mint 3 óra	

Változtatható fényerő

22. Akkumulátoros egyenes csiszoló

Változtatható sebességű Rezgési érték	10000 és 25000 fordulat/perc között nagyobb 20 m/s ² az EN 60745-2-3 szabvány előírásai szerint
Névleges feszültség Kofferes kivitel	20+30 V

23. Nagy fordulatszámú fűrő- és csavarbehajtó gép

Tokmány befogási tartománya	2 - 13 mm
Sebességek száma	minimum 2
Terhelésmentes sebesség	1: minimum 1000 fordulat/perc; 2: minimum 3000 fordulat/perc
Maximális nyomaték	minimum 50 Nm
Fúráshoz kapcsolódó rezgési érték	maximum 3.5 m/s ² az EN 60745-2-1 szabvány előírásai szerint
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Tokmánytípus Kofferes kivitel	Pisztolymarkolat, Gyorsbefogó tokmány

24. Kompakt, D-markolatú fűrőkalapács kicsi

Kalapács fúrési sebesség	minimum 1000 fordulat/perc
Ütésszám terhelésnél	minimum 4500 ütés/perc
Egyszeri ütési energia	minimum 3,5 J
Rezgési érték betonba	minimum 15 m/s ² az EN 60745-2-6 szabvány előírásai szerint
Tokmány	SDS Plus
Kalapács optimális fúrési tartománya	4 - 28 mm
Kalapács fúrési tartományának átmérője	10- 20 mm
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Névleges bemeneti teljesítmény Kofferes kivitel	nagyobb mint 1000 W

25. Kompakt, D-markolatú fűrőkalapács nagy

Kalapács fúrési sebesség	minimum 300 fordulat/perc
Ütésszám terhelésnél	minimum 3000 ütés/perc
Egyszeri ütési energia	minimum 7,5 J
Rezgési érték betonba	minimum 6 m/s ² az EN 60745-2-6 szabvány előírásai szerint
Tokmány	SDS Plus
Kalapács optimális fúrési tartománya	12 - 40 mm
Kalapács fúrési tartományának átmérője	18 - 40 mm
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Névleges bemeneti teljesítmény Kofferes kivitel	nagyobb mint 1300 W

26. Lézeres mérőeszköz távolság- és területméréshez

Mérési tartomány	0.2 m – minimum 50 m
Mérés pontossága	kisebb mint 2 mm

Mérési funkciók	Egyedüli és folyamatos mérés
Számítási funkciók	Terület
Adatmemória	utolsó néhány mérés
Akkumulátor típusa	2 x 1,5 V
Lézer osztálya	< 1 mW, 2. osztály (EN 60825), II. osztály (FDA CFR 21, 1040-es cikkely)
IP védelmi osztály	IP 54 (EN 60529)

27. Multi akkumulátor töltő

Akkumulátor-rendszer legyen kompatibilis mind a kétfajta feszültség szinttel.

Minimum 4 db akkumulátor töltése egyszerre.

Kimeneti teljesítmény	minimum 80 W
Kimeneti áramerősség	minimum 3,5 A
Töltési hőmérséklet-tartomány	-10 - 60 °C
Állapotjelző	Igen (akkumulátoronként)
Névleges bemeneti feszültség	230 V AC

28. Porelszívó kicsi

Legyen alkalmas a 12. pontban körülírt fúró-kalapácshoz

Kalapács fúrési tartományának átmérője	4 - 16 mm
Maximális fúrásmélység	minimum 100 mm
Porszívó nem szükséges	
Feszültség ellátás a fúró-kalapácsból.	

29. Porelszívó nagy

Legyen alkalmas a 13. pontban körülírt fúró-kalapácshoz

Kalapács fúrési tartományának átmérője	4 - 16 mm
Maximális fúrásmélység	minimum 100 mm
Porszívó nem szükséges	
Feszültség ellátás a fúró-kalapácsból.	

30. Sarokcsiszoló 125 több sebességű

Tárcsaátmérő	125 mm
Max. vágási mélység	minimum 32 mm
Terhelésmentes sebesség	minimum 6 különböző sebesség
Kioldógomb típusa	Biztonsági kapcsoló
Rezgési érték sarokcsiszoláshoz	maximum 5 m/s ² az EN 60745 szabvány előírásai szerint
Névleges bemeneti feszültség	230 V AC
Névleges bemeneti teljesítmény	nagyobb mint 1800 W
Védőfedél, rápattintható fedél, oldal markolat	
Kofferes kivitel	

31. Sarokcsiszoló 230

Tárcsaátmérő	230 mm
Max. vágási mélység	minimum 65 mm
Terhelésmentes sebesség	minimum 6000 fordulat/perc
Kioldógomb típusa	Biztonsági kapcsoló
Rezgési érték sarokcsiszoláshoz	maximum 6 m/s ² az EN 60745 szabvány előírásai szerint

Névleges bemeneti feszültség	230 V AC
Névleges bemeneti teljesítmény	nagyobb mint 2300 W
Védőfedél, rápatintható fedél, oldal markolat	
Kofferes kivitel	

32. Sarokcsiszoló 125

Tárcsaátmérő	125 mm
Max. vágási mélység	minimum 32 mm
Terhelésmentes sebesség	minimum 11000 fordulat/perc
Kioldógomb típusa	Biztonsági kapcsoló
Rezgési érték sarokcsiszolóhoz	maximum 5 m/s ² az EN 60745 szabvány előírásai szerint
Névleges bemeneti feszültség	230 V AC
Névleges bemeneti teljesítmény	nagyobb mint 1200 W
Védőfedél, rápatintható fedél, oldal markolat	
Kofferes kivitel	

33. Többvonalú lézer

Pontosság	±3 mm itt: 10 m
Legnagyobb működési távolság (átmérő)	minimum 30 m
Önszintezési tartomány szobahőmérsékleten	-4.0/ +4.0° °
Önszintezési idő	maximum 3 s
Vízszintes terpesztés	360°
Függőleges szellőzési szög	360°
IP védelmi osztály	IP 54 (EN 60529)
Háromlábú állvány	
Névleges feszültség	10÷15 V

34. Száraz, nedves porszívó kicsi

Kerekeken guruló kivitel	
Antisztatikus szívócső és fej	
Levegőáramlás csak a motornál	minimum 70 l/s
Levegőáramlás a tömlővégnél	minimum 35 l/s
Vízkapacitás	minimum 8 l
Tartálykapacitás	minimum 12 l
Porkapacitás	minimum 12 kg
Por osztály	M
Beépített hálózati csatlakozóaljzat	Igen
Névleges bemeneti teljesítmény	minimum 1000 W
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Hálózati kábel hossza	minimum 5m
súly	maximum 15kg

35. Száraz, nedves porszívó közepes

Kerekeken guruló kivitel	
Antisztatikus szívócső és fej	
Levegőáramlás csak a motornál	minimum 70 l/s
Levegőáramlás a tömlővégnél	minimum 35 l/s
Vízkapacitás	minimum 20 l
Tartálykapacitás	minimum 30 l
Porkapacitás	minimum 30 kg

Por osztály	L
Beépített hálózati csatlakozóaljzat	Igen
Névleges bemeneti teljesítmény	minimum 1000 W
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Hálózati kábel hossza	minimum 5m
súly	maximum 15kg

36. Száraz, nedves porszívó nagy

Kerekeken guruló kivitel	
Antisztatikus szívócső és fej	
Levegőáramlás csak a motornál	minimum 70 l/s
Levegőáramlás a tömlővégnél	minimum 35 l/s
Vízkapacitás	minimum 50 l
Tartálykapacitás	minimum 70 l
Porkapacitás	minimum 70 kg
Por osztály	M
Beépített hálózati csatlakozóaljzat	Igen
Névleges bemeneti teljesítmény	minimum 1000 W
Névleges bemeneti feszültség	230 V
Hálózati kábel hossza	minimum 5m
súly	maximum 35kg

orszám	Megnevezés	Induló darabszám	Egyéni nettó ár (Ft)	Egyéni bruttó ár (Ft)	48 hónapra vonatkozó nettó ár (Ft)	A nettó árbevételekkel együtt szerződésre vonatkozó ár (Ft)
1	Állumalutató, nagy nyomatékú bevezető 1/2" nyereségkötővel	7	3150	4734	19272	1341204
2	Állumalutató, nagy nyomatékú bevezető 1/4" nyereségkötővel	0	3150	5095	24450	0
3	Lampát állumalutató csavarható gép kész	3	2250	1404	6750	6750
4	Lampát állumalutató csavarható gép nagy	7	3150	5081	14965	107176
5	Lampát állumalutató csavarható gép több sebesség	8	3150	3307	14376	1166208
6	Lampát állumalutató 1/4" méretű csavarható	6	2250	1224	5892	353957
7	Állumalutató 1/2" méretű csavarható és hirtelgyújtóval	2	3150	3995	19120	282540
8	Lampát állumalutató 1/2" méretű csavarható gép	9	3150	3378	16208	1458637
9	Li-Ion akkumulátor (10-15 V)	8	2250	448	2248	179717
10	Li-Ion akkumulátor (20-30 V) kész	19	3200	1290	6075	89339
11	Li-Ion akkumulátor (20-30 V) nagy	111	2250	2108	10118	1129426
12	Lampát, D-méretű, állumalutató kuralapú kész	0	3150	4115	19730	0
13	Lampát, D-méretű, állumalutató kuralapú kész nagy	17	3150	3402	26886	431232
14	Állumalutató LED kész	9	3150	3366	18288	95180
15	Állumalutató kuralapú nagy	0	3150	3478	26791	0
16	Állumalutató kész	23	2250	459	2203	55080
17	Állumalutató gyors kész	12	2250	1572	2916	166032
18	Állumalutató csatlakozó	7	3150	2832	15936	40780
19	Állumalutató csatlakozó 1/2"	0	3150	2879	18952	0
20	Állumalutató csatlakozó 1/2" több sebesség	20	3150	2829	18952	417460
21	LED állumalutató LED csatlakozó, nagy teljes	48	3150	1837	89136	4278528
22	Állumalutató gyors csatlakozó	3	3150	3328	18912	207438
23	Állumalutató kész kész és csavarható gép	6	3150	2323	13938	542018
24	Lampát, D-méretű kuralapú kész	1	3150	8968	21888	33888
25	Lampát, D-méretű kuralapú kész nagy	2	4950	1969	64612	1293024
26	LED-es méretű LED csatlakozó csatlakozó kész	6	2250	1442	8652	41524
27	LED állumalutató kész	3	2250	2297	13218	39208
28	Parafix kész	0	2250	1572	7356	0
29	Parafix nagy	0	2250	1518	7268	0
30	Szállító kész 1/2" több sebesség	19	3150	5267	25216	338608
31	Szállító kész 2/3"	2	4150	6349	30472	609504
32	Szállító kész 1/2"	8	3150	4317	20816	166568
33	Tápellátás kész	1	3150	8573	41308	41308
34	Szállító kész, nagy méretű kész	0	6300	7814	37902	0
35	Szállító kész, nagy méretű kész nagy	1	6300	7968	38268	89384
36	Szállító kész, nagy méretű kész nagy	0	6300	11877	66288	0
			115700	149181		4434934
Nettó ajánlati ár összesen:						44514047

Kelt:

Bp. 2022.02.15.

HILTI (Hungaria) Szolgáltató Kft.
 1033 Bp., Angel Salmi utca 13.
 Tel.: 06-80-44-68-44
 Adószám: 1034444-2-41
 019/

Típus	darabszám	egységár	ár
Ak. ütvecsav. négys. SIW 22T-A kof	7	192 672 Ft	1 348 704 Ft
Ak. ütvecsav. négys. SIW 9-A22 kof	4	244 560 Ft	978 240 Ft
Akku fúró- és csavarbehajtó gép SF 6-A22 kof	7	145 968 Ft	1 021 776 Ft
Akku fúró- és csavarbehajtó gép SF 8M-A2 doboz	12	145 776 Ft	1 749 312 Ft
Akku kézi körfűrész SCM 22-A kof	3	191 280 Ft	573 840 Ft
Akku ütvefúró/csav. gép SF 6H-A22 kof	9	162 048 Ft	1 458 432 Ft
Akkucsomag B 22/2.6 Li-ion	23	60 000 Ft	1 380 000 Ft
Akkucsomag B 22/5.2 Li-ion	115	101 184 Ft	11 636 160 Ft
Akku-fúrókalapács TE 6-A22 kof	22	268 896 Ft	5 915 712 Ft
Akkumulátoros kardfűrész SR 4-A22 kof	5	190 368 Ft	951 840 Ft
Akkumulátortöltő C 4/36-350 230V doboz	32	75 456 Ft	2 414 592 Ft
Akkus szűrőfűrészek SJD 6-A22 kof	3	135 936 Ft	407 808 Ft
Akku-sarokcsiszoló AG 4S-A22-125 doboz	30	139 152 Ft	4 174 560 Ft
Cordless Area Light SL 6-A22 doboz	48	89 136 Ft	4 278 528 Ft
Die grinder GDG 6-A22 dob	1	169 152 Ft	169 152 Ft
Fúrógép UD 30 230V	4	135 504 Ft	542 016 Ft
Kombikalapács TE 30 230V kof	1	333 888 Ft	333 888 Ft
Kombikalapács TE 60-ATC/AVR 230 V	2	646 512 Ft	1 293 024 Ft
Lézeres távolságmérő PD-S	5	69 216 Ft	346 080 Ft
Multi-bay charger C 4/36-MC4 230V doboz	2	132 336 Ft	264 672 Ft
Sarokcsiszoló AG 125-195E	5	200 304 Ft	1 001 520 Ft
Sarokcsiszoló AG 230-24D 230V doboz	2	245 952 Ft	491 904 Ft
Szett AG 125-13S	8	166 464 Ft	1 331 712 Ft
Univerzális porszívó VC 40L-X 230V	1	382 464 Ft	382 464 Ft
		összesen	44 445 936 Ft



Flottamenedzsment keretszerződés az alábbi Felek között

Hilti (Hungária) Szolgáltató Kft.
Cg. 01-09-067260
1033 Budapest, Angel Sanz Briz út 13.
Adószám: 10354544-2-41

Vevőkód: _____

Név / társaság: _____

Székhely: _____

Adószám: _____

Képviseli: _____

Kapcsolattartó: _____

(a továbbiakban, mint „Hilti”)

(a továbbiakban, mint „Ügyfél”)

1. A Keretszerződés tárgya

A Hilti és az Ügyfél ezennel megkötik a jelen Flottamenedzsment Keretszerződést (a „**Keretszerződés**”), amely bizonyos Hilti flotta gépek („**FM gépek**”), és Prémium Géplistán szereplő Gépek („**PTP gépek**”), valamint a kapcsolódó flottamenedzsment szolgáltatások („**FM Szolgáltatások**”) Hilti részéről az Ügyfél részére történő biztosítását szabályozza.

1. Géplista, FM Gépek Géplistához adása

- A jelen Szerződésben tárgyalt FM Gépeket a „**Géplista**” sorolja fel. A Géplista módosításra kerül, amikor FM Gépeket adnak hozzá, távolítanak el belőle, vagy cserélnek ki benne.
- Új FM Gépek Géplistához adásához az Ügyfél leadja a megfelelő megrendelést a Hilti részére. A megrendelés Hilti általi igazolásának Ügyfél részéről történő átvételekor a Felek eseti megállapodást kötnek a rendelt FM Gépekkel kapcsolatban („**Eseti megrendelés**”).
- Minden Eseti megrendelésre vonatkoznak a jelen Keretszerződés feltételei; az Eseti megrendelés meghatározza (i) az eseti megrendelés időtartamát, mely időre a megfelelő FM Gépet és FM Szolgáltatásokat a Hilti biztosítja az Ügyfél részére („**Futamidő**”), valamint (ii) az Ügyfél által a vonatkozó FM Gép után fizetendő havi flottadíjat („**Havi flottadíj**”).
- Az új FM Gépek esetében az Eseti megrendelés megkötésekor érvényben levő feltételek és árak alkalmazandóak. A Géplistán tartalmaznia kell vagy (i) legalább öt FM Gépet (akkumulátor és töltő nem számít bele) vagy (ii) a Teljes havi flottadíj legyen legalább nettó 50 000 HUF összeg.
- A Géplistában a sarokcsiszoló gépek aránya nem haladhatja meg az ötven százalékot.
- Az Ügyfél a Hilti Online fiókjáról vagy a Hilti Ügyfélszolgálatától elérheti az Ügyfél FM gépeit meghatározó aktuális Géplistát, a vonatkozó Futamidőket és Havi flottadíjakat.
- Ha az Ügyfél nem vitatja írásban egy FM Gép Géplistához adását vagy Géplistából eltávolítását 30 napon belül az ezt tükröző első számla átvételétől számítva, a listához adás/eltávolítás az Ügyfél által elfogadottnak tekintendő, ideértve a vonatkozó futamidőt és havi flottadíjat, és azt ezután nem vitathatja.
- A kezdeti Futamidő csak a 9.3. pontban leírtak szerint hosszabbítható meg, mely esetben a Futamidő a Géplistában ennek megfelelően módosul. Az Ügyfél nem mondhatja fel a Futamidő lejártánál korábban az Eseti megrendeléseket.

- A Hilti az ÁFÁ-val terhelt Teljes Havi flottadíj legfeljebb tizenkétszeresének megfelelő összegű óvadékra tarthat igényt, amelyet az Ügyfél a jelen Keretszerződés, illetve bármely FM Gép Géplistához adásának előfeltételeként fizet („**Óvadék**”). FM Gépek Géplistához adása esetén csak a további Havi flottadíjak összegét veszik figyelembe az Óvadék kiszámításához. A Felek a jelen Keretszerződés 2. Mellékletét képező okiratban megállapodnak az ilyen Óvadék összegéről, futamidejéről és visszafizetéséről. Ha egy Óvadékkal kapcsolatban álló minden Eseti megrendelés megszűnt, amennyiben az Ügyfél nem mondott le az Óvadékról és nem szegte meg a jelen Keretszerződést, úgy a Hilti köteles visszatéríteni az Óvadékat az Ügyfél részére. Ugyanakkor a Hilti mindenkor jogosult az Óvadék felhasználására az Ügyfél jelen Keretszerződés alapján bármely jogcímen fennálló kinnlevő kötelezettségei fedezésére. Az Ügyfél javára nem keletkezik és nem fizetendő kamat az Óvadék Hilti általi átvétele és kezelése alapján; továbbá a Hilti bármilyen Óvadékat bármilyen egyéb összeggel kezelhet együtt.

3. FM Gépek és PTP Gépek átadása és átvétele

A Felek megállapodnak az FM Gépek és PTP Gépek átadásának és átvételének helyéről és idejéről. Az átadás csak Magyarország területén lehetséges. Az Ügyfélnek gondoskodnia kell arról, hogy egy felelős kapcsolattartó az Ügyfél részéről jelen legyen, aki igazolja az átadást. A Hilti nem köteles az a kijelölt kapcsolattartó személytől eltérő személy részére átadni az FM vagy PTP Gépeket. Minden átadási vagy átvételi időpont csak becslésnek minősül, és e tekintetben a Hilti semmilyen felelősséget nem vállal.

4. FM Szolgáltatások

4.1. FM Javítási szolgáltatás

- Az FM Javítási szolgáltatás részeként a Hilti megjavítja (vagy a Hilti döntése szerint kicseréli) az FM Gépeket; a szolgáltatás része a javítandó FM Gép átvétele és átadása. A javítás része a pótalkatrészek, akkumulátorok és töltők szükség szerinti cseréje; az FM Javítási szolgáltatás része továbbá az alábbi kopó alkatrészek cseréje: www.hilti.hu. Az Ügyfél az FM Gépek Hilti általi javítási célú átvételét javítási rendelés leadásával kérheti (pl. a Hilti Online felületén, vagy a Hilti ügyfélszolgálatnál). A Felek megállapodnak az átvétel és átadás részleteiről.
- Ha egy FM Gép elejtés vagy leesés miatt megsérül, a Hilti elvégzi a javítást a jelen 4.1 pont szerint, azzal a különbséggel,

hogy a Hilti fenntartja a jogot a javítás megtagadására, amennyiben a kárt szándékosan vagy súlyos hanyagsággal

adott elszámolási időszak – vagyis a hónap első és utolsó naptári napja közti időszak – utolsó napja.

okozták, ami a 10. pont értelmében vett Nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

- Az FM Javítási szolgáltatásnak nem részei a betétek, fogyóeszközök és bizonyos egyéb tételek; ezeknek a kizárt egyéb tételeknek a részletes listája megtalálható itt: www.hilti.hu. A kizárt tételek e listáját a Hilti bármikor módosíthatja. Az újonnan a Géplistához adott FM Gépek esetében a kizárt tételek vonatkozó Eseti megrendelés megkötésekor érvényes listája alkalmazandó. E kizárt tételek esetében a javítás vagy csere költségeit az Ügyfélnek kell állnia.
- Az FM Javítási szolgáltatásnak nem része a 10. pont szerint meghatározott Nem rendeltetésszerű használat miatt károsodott FM Gépek javítása, illetve cseréje; az ilyen módon sérült FM Gépek javításának vagy cseréjének költségeit az Ügyfél kell, hogy állja.
- Az FM Gépek javítását kizárólag a Hilti, vagy a Hilti által kijelölt közreműködő fél végezheti.

4.2. FM Karbantartási szolgáltatás

Az FM Karbantartási szolgáltatást a Hilti az alábbi linken felsorolt FM Gépekkel kapcsolatban biztosítja: www.hilti.hu. Az FM Karbantartási szolgáltatás a gépek pontosságának a gyártó specifikációi szerinti igazolását jelenti. Megjegyzés: ebbe nem tartozik bele az ISO: IEC 17025 követelményei szerinti kalibrálás.

4.3. FM Szolgáltatási feltételek

Az FM Szolgáltatásokat a Hilti csak a Hilti üzleti tevékenysége helye szerinti országban kínálja. Az FM Szolgáltatásokat egy Hilti társult vállalkozás kérésre egyéb országokban is biztosíthatja, de esetlegesen eltérő szolgáltatási terjedelemmel.

5. Prémium Géplistán („PTP”) szereplő Gépek

5.1. Cseregépek

Az Ügyfél az FM gépek javítás, illetve karbantartás miatti elérhetetlensége idejére cseregépeket igényelhet („Cseregép”). Az Ügyfélnek a megjavított FM gépek visszaadásával egyidejűleg a cseregépeket vissza kell szolgáltatnia, különben az 5.4. pontban meghatározott Többletbérgépek napi használati díjai kerülnek felszámításra minden egyes nap után, a cseregép Hilti részére való visszaszolgáltatásáig.

5.2. Többletbérgépek a csúcsidezőzakra

Az Ügyfél csúcsidezőzokban Hilti többletbérgépeket igényelhet („Többletbérgépek a csúcsidezőzakra”). A csúcsidezőzakra kért többletbérgépek után az 5.4. pontban meghatározott Többletbérgépek napi használati díjai kerülnek felszámításra. A megrendelés időpontjában a csúcsidezőzakra kért többletbérgépek elérhetőségére korlátozások vonatkozhatnak.

5.3. PTP Gépek feltételei

A Cseregépek és a Csúcsidezőzakra kért többletbérgépek az elérhetőségüktől függően kérhetőek, és használt állapotúak lehetnek az Ügyfél részére történő első átadásakor. A Cseregépek a javításra/karbantartásra kerülő FM Gép alapvető alkalmazását pótolják, de nem feltétlenül ugyanazzal a géptípussal.

5.4. Többletbérgépek napi használati díja

A díjakra ügyfél-specifikus árak vonatkoznak. A különböző csúcsidezőzakra kért többletbérgépek és késedelmes Cseregépek után fizetendő aktuális napi használati díjak megtalálhatóak a Hilti Online felületén: www.hilti.hu. A Felék megállapodnak arról, hogy a Teljes Havi Flottadíj és a többletbérgépek napi használati díja utáni számlák kifizetésének határideje – a 2007. évi CXCVII. (ÁFA) törvény 58. cikke időszakos elszámolásról szóló szabályainak megfelelően – az

5.5. PTP Gépek károsodása, elvesztése vagy ellopása

A Hilti az FM Javítási szolgáltatásokat a PTP Gépekkel kapcsolatban is biztosítja, melynek 4.1. pontban foglalt feltételei megfelelően alkalmazandóak. Ha egy PTP Gép a 10. pont szerinti Nem rendeltetésszerű használat miatt megsérül, az Ügyfél köteles fizetni a javítás vagy csere költségeit. Amennyiben egy PTP Gépet ellopnak vagy elvesztenek, a 11.2. pont alkalmazandó.

6. Lopás fedezete

- FM Gépek ellopása esetében az Ügyfél haladéktalanul köteles büntetőjogi feljelentést tenni a rendőrségnél, és megküldeni a rendőrségi jegyzőkönyv hiteles másolatát a Hilti részére, amint azt az Ügyfél megkapja, megadva az FM Gép típusát és sorozatszámát.
- A rendőri jelentés Hilti általi átvételekor az Ügyfélnek csak a 11.1. pont szerint meghatározott Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak 20%-ának megfelelő levonható összeget kell kötbér jogcímén kifizetnie („Lopás fedezete”). Az ellopott FM Gépre vonatkozó Eseti megrendelés automatikusan felmondásra kerül a szabályosan lezárt rendőri jelentés Hilti általi átvételekor; az Ügyfélnek nem kell további Havi Flottadíjat fizetnie.
- A Lopás fedezete nem vonatkozik az alábbiakra: (i) hanyagság vagy szándékos kötelezettségszegés esetei, illetve (ii) FM Gép elvesztése; az Ügyfélnek mindkét esetben ki kell fizetnie a 11.1. pont szerint meghatározott Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak teljes összegét.
- Amennyiben felmerül az alapos gyanúja az Ügyfél hanyagságának vagy szándékos kötelezettségszegésének, úgy az Ügyfelet terheli annak bizonyítása, hogy a fenti események megelőzése érdekében egyébként megfelelően és a szükséges gondossággal járt el. Amennyiben az Ügyfél ezt megfelelően bizonyítani nem tudja a Hilti fenntartja a jogát, hogy az újonnan megrendelt gépek tekintetében a jelen 6. pont szerinti lopás fedezeti biztosítást nem nyújtja.

7. Havi flottadíjak kifizetése

7.1. Az Ügyfél köteles egy összegű havi kifizetést elvégezni, mely kombinálja az összes folyamatban levő Eseti megrendelés után fizetendő Havi Flottadíjat („Teljes havi flottadíj”). A Teljes Havi Flottadíj számlázása minden hónap első munkanapján történik, és a számla keltétől számított 15. napon fizetendő, függetlenül az Ügyféllel kötött megállapodás szerinti, ettől eltérő szabványos fizetési feltételektől. A Hiltinek jogában áll a fizetési feltételeket módosítani.

7.2. A Hilti csak addig köteles az FM Szolgáltatások biztosítására, ameddig az Ügyfél naprakész marad minden kötelezettségével.

A Hilti csak csoportos beszedést fogad el a jelen Szerződés szerinti fizetési módszerként.

8. Integrált Gépek

A Hilti hozzájárulása esetén, hogy a 4. pontban említett FM Szolgáltatásokat és az 5. pontban leírt PTP Gépeket az Ügyfél tulajdonában álló egyes gépekhez is biztosítja, melyek FM Gépekként a Géplistához adandóak. A 6. pont (Lopás fedezete), a 9.3. pont (Futamidő meghosszabbítása), a 11.1. (Elvesztett vagy sérült Gépek) és a 12. pont (Tulajdonjog) nem vonatkoznak az Ügyfél birtokában levő FM Gépekre. A Futamidő végén az Eseti megrendelés hatályát veszti. Az FM Szolgáltatásba bevont, „integrált FM Gépek” tulajdonjoga mindig az Ügyfélé marad. A Hilti fenntartja a jogot a Futamidő tartama alatt korlátozások meghatározására az integrált gépek tekintetében, illetve az FM Szolgáltatások biztosításának megtagadására egyes, az Ügyfél tulajdonában levő gépek esetében.

9. Folyamatos megújítás

9.1. Lejárat ciklusok

- Az Ügyfél és a Hilti megállapodnak arról, hogy az FM Gépek lejárati ideje a futamidő lejártát követő begyűjtéssel kapcsolatos lejárati ciklushoz és annak hónapjához igazodik. A lejárati ciklus alapesetben féléves, a Felek ettől eltérően havi, negyedéves, vagy éves lejárati ciklusról állapodhatnak meg. Abban az esetben ha az FM Gépek futamidejének lejárta és a begyűjtéssel kapcsolatos lejárati ciklus nem esik egy hónapra az érintett FM Gépek futamideje – amennyiben a FM Gépeket a Hilti részére a 9.3. pont szerint visszaszolgáltatja – a begyűjtéssel kapcsolatos lejárati ciklus hónapjáig meghosszabbodik, és az Ügyfél köteles eddig az időpontig a Havi Flottadíjat tovább fizetni.
- A begyűjtéssel kapcsolatos lejárati ciklus időpontjában az Ügyfél köteles az FM Gépeket, amelyeknek a futamideje lejárt a Hiltinek visszaszolgáltatni. Ha az Ügyfél nem szolgáltatja vissza az FM Gépeket a megállapodás szerint, a 9.3. pontban leírt eljárás alkalmazandó.

9.2. FM Gépek megrendelés megújítása

A Futamidő lejártát megelőzően a Hilti új FM Gépeket kínálhat fel a megújításkor hatályos feltételekkel és áron. Ha az Ügyfél ezt elfogadja, az ennek megfelelő Eseti megrendelést követően az új gépet a Hilti elküldi az Ügyfél részére, amely FM Gépnek minősül. Ha az új FM Gép egy hasonló (a hasonlóságot a Hilti határozza meg) gépet újít meg, a megújítással cserélt FM Gépre vonatkozó Eseti megrendelés automatikusan hatályát veszti a megújított FM Gép Hiltihez történő visszaérkezéskor.

9.3. A Futamidő meghosszabbodása és az FM Gépek visszaszolgáltatása

Az Ügyfél a Futamidő végén köteles a Hilti által meghatározott módon és időben visszaszolgáltatni az FM Gépeket a Hilti részére. Ha az Ügyfél nem juttat vissza jelen szerződés rendelkezéseinek megfelelően egy FM Gépet, úgy az esedékesen visszaszolgáltató FM Gép „passzív behajtási” státuszba kerül, mely során, ha az FM Gép bármilyen módon a Hilti birtokába kerül, ez úgy tekintendő, hogy a gépet az Ügyfél szándékosan juttatta vissza a Hilti részére, és azaz Ügyfél azt nem követelheti vissza. Az visszaszolgáltató, érintett FM Gép Futamideje automatikusan meghosszabbodik havi alapon, az FM Gép visszaszolgáltatásáig - de legfeljebb 6 hónapig -, és a Hilti erre az időszakra felszámítja a meghosszabbított hónapra vonatkozó Havi Flottadíjat. Ha az Ügyfél a fent említett 6 hónap elteltét követő 60 napon belül nem küldi vissza az FM Gépet, az Ügyfél köteles a Hilti részére kötbér jogcímén a „Díj visszavétel elmaradásáért” összegét megfizetni - amely megegyezik az adott FM Gépnek az Eseti megrendelés kezdetekor hatályos listaár 10%-ának megfelelő összegű díjjal -, valamint minden esetleges vonatkozó adóterhet az FM Gép Hiltinek történő visszaszolgáltatásakor (a kártérítés és a kötbérek az Áfa tv. hatályán kívüli tételek), és ha minden Havi Flottadíj és adóteher megfizetésre került a vonatkozó Eseti megrendelés megszűnik. Az Ügyfél nem követelheti vissza a „Díj visszavétel elmaradásáért” összegét abban az esetben sem, ha az FM Gép ezen díj kiszabását követően bármilyen okból a Hilti birtokába kerül.

A Havi Flottadíj kifizetése nem megtagadható, összege nem csökkenthető, abban az esetben, ha az Ügyfél az FM Gépet a hónap vége előtt szolgáltatja vissza. Az FM Gépek Hilti részére való visszaszolgáltatásakor, ha minden esedékes és kifizetetlen Havi Flottadíj és adó kifizetésre került, a vonatkozó Eseti megrendelés automatikusan megszűnik.

10. Nem rendeltetésszerű használat

Az FM Gépek és PTP Gépek csak rendeltetésszerűen használhatók a Hilti által kiadott használati utasítások és más útmutatók szigorú betartása mellett. Ha a helytelen használat, javítás, vagy a rendeltetésszerű használatól eltérő használat kárt okoz, az Ügyfél a felelős a veszteségért, kárért, illetve javítási költségekért. Az FM Gépeket és PTP Gépeket csak a

Hilti megfelelő gépi alkatrészeivel, tartozékaival, betétekkel, kopó- és fogyóeszközeivel, vagy azzal egyenértékű más termékekkel szabad használni. Az Ügyfél az FM Gépeket és PTP Gépeket a Hilti előzetes kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül sem részben, sem egészben, nem kínálhatja fel bérleti célra és máshogyan sem teheti lehetővé azok használatát harmadik fél részére.

11. FM Gépek elvesztése és PTP Gépek elvesztése vagy ellopása

11.1. FM Gépek elvesztése, az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjak” számítása

FM Gépek elvesztése esetében az Ügyfél köteles a Hilti részére kötbér jogcímén kifizetni az „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjakat”, amely a „Maradványérték” és a „Díj visszavétel elmaradásáért” összege. A „Maradványérték” a kezdeti Futamidő végéig számított, összes esedékes és kifizetetlen Havi Flottadíjból kivont, a kezdeti Futamidő végéig az érintett FM Gépre vonatkozó szolgáltatási díjak. A „Díj visszavétel elmaradásáért” az érintett FM Gép Eseti megrendelés kezdetekor hatályos listaára 10%-ának megfelelő díj minden vonatkozó adóteherrel, ha ilyen felmerült (a kártérítés és a kötbérek az Áfa tv. hatályán kívüli tételek). Ha ez után a kifizetés után a Hilti bármilyen okból megkapja az FM Gépet, a Hilti az Ügyfélnek sem az FM Gépet, sem a Díjat visszavétel elmaradásáért nem adja vissza.

11.2. PTP Gépek elvesztése vagy ellopása

PTP Gép elvesztése vagy ellopása esetében az Ügyfél köteles az elvesztés vagy lopás Hilti részére történő bejelentésekor érvényes listaár 50%-nak megfelelő összeget kötbér jogcímén megfizetni. Ha a Hilti később bármilyen okból megkapja a PTP Gépet, a Hilti megtartja a PTP Gépet és nem téríti vissza ezt az összeget.

12. Tulajdonjog

Az FM Gépek és PTP Gépek a Hilti tulajdonában maradnak, és az Ügyfélnek az Eseti megrendelés lejárta után nincs lehetősége megvásárolni az FM Gépeket. Az Ügyfél kötelezettséget vállal arra, hogy az FM Gépek és PTP Gépek mentesek maradnak harmadik fél követeléseitől, valamint arra, hogy ezeket a gépeket nem zálogosítja el, nem terheli meg, nem helyezi el letétben vagy óvadékként, illetve nem járul hozzá azok bármely teherrel történő megterheléséhez. Az Ügyfél vállalja továbbá, hogy azonnal értesíti a Hiltit minden esetben, amikor FM Gépekre vagy PTP Gépekre valamely harmadik fél jogigényt jelent be. Az ilyen igények elleni védekezés költségei az Ügyfelet terhelik.

13. Adatvédelem

A Személyes adatok feldolgozása a jelen Keretszerződéshez 1. Mellékletként csatolt Adatfeldolgozási megállapodás alapján történik, melyet a Felek a jelen szerződés aláírásával elfogadnak.

14. A Keretszerződés időtartama

14.1. Szerződés hatálya és felmondás

- A jelen Keretszerződés a mindkét fél általi aláírással válik hatályossá és határozatlan ideig marad hatályos, a Keretszerződés bármelyik fél általi, a jelen pont szerint történő felmondásáig.
- A jelen keretszerződést bármely fél bármikor felmondhatja írásban, azonnali hatállyal, az alábbi esetekben:
 - a) a másik fél megszegi a jelen Szerződés valamely lényegi elemét és a másik fél általi írásbeli felszólítástól számított 30 napon belül nem orvosolja a szerződésszegését. A kifizetések időben történő teljesítésének elmulasztása (pl. ha a Havi Flottadíj kifizetése legalább 30 napos késedelmet szenved), illetve a 10. pont szerinti nem rendeltetésszerű használat különösen jelentős szerződésszegésnek minősül; illetve
 - b) a másik fél fizetéseképtelenné válása (csőd vagy átszervezés) bírósági döntés alapján, halasztott fizetés engedélyezése iránti kérelme, felszámolása megkezdése,

vagy más hasonló eljárás megkezdése hitelezőkkel peres úton vagy peren kívül, melyet a Felek nem-, vagy késedelmes fizetés esetén szerződészegésnek tekintenek; illetve

c) a másik fél tulajdonosi szerkezete jelentősen megváltozik, illetve a másik fél feletti irányítás vagy részvényesi részesedésének jelentős része más természetes vagy jogi személyekre száll át, és az első féltől ésszerűen nem elvárható, hogy elfogadja ezt a változást.

- Ha nincs folyamatban Eseti megrendelés, PTP Eseti megrendelés, és nincs esedékes és kifizetetlen kötelezettség, akkor írásban bármelyik fél felmondhatja a Keretszerződést, 30 napos felmondási idővel.

14.2. A felmondás következményei

Jelen keretszerződés bármely okból történő megszűnése esetén minden Eseti megrendelés és PTP Eseti megrendelés hatályát veszti és az Ügyfél köteles minden FM Gépet és PTP Gépet haladéktalanul visszaszolgáltatni a Hilti részére. A visszaszolgáltatáson túlmenően, ha a jelen Keretszerződést a Hilti mondja fel a fenti 14.1. a), b) vagy c) pontok szerint, vagy az Ügyfél nem a 14.1. pontban meghatározottak szerint mondja fel (jogellenes felmondás) a jelen Keretszerződést, akkor az Ügyfél kötbér jogcímén köteles megfizetni a 11.1. pontban meghatározott „Esedékes és kifizetetlen jövőbeli díjakat” (levonva a díjat visszavétel elmaradásáért, ha a felmondáskor visszaadják az FM Gépeket a Hilti részére) és az Ügyfél köteles kifizetni az FM Gépek és PTP Gépek felvételének és visszaszolgáltatásának költségeit.

15. Vegyes rendelkezések

- Ha a jelen 15. pont nem rendelkezik másképpen, a jelen Keretszerződés csak írásban módosítható.
- A Hilti bármikor módosíthatja a jelen Keretszerződés feltételeit az alábbiak szerint: a módosított Keretszerződést elküldi e-mailben az Ügyfél Keretszerződés első elfogadásakor megadott kapcsolattartói e-mail címére. Amennyiben az Ügyfél a szerződésmódosításról való megküldést követő 30 napon belül írásban nem emel kifogást, a szerződésmódosítás elfogadottnak tekintendő. Ha az Ügyfél a 30 napos határidőn belül nem vitatja írásban a szerződésmódosításban foglaltakat, azok hatályba lépnek, és minden Eseti megrendelésre és PTP Eseti megrendelésre, akár már létezik a szerződésmódosítás időpontjában, akár később jön létre, ezek a módosított feltételek alkalmazandók a hatálybalépés napjától, ha nincs ettől eltérően meghatározva; azzal a kivétellel, hogy a meglévő Eseti megrendelések Havi flottadíja nem módosítható. Abban az esetben, ha az Ügyfél nem, vagy csak részlegesen fogadja el a szerződésmódosítást, a Hilti azonnali hatállyal felmondhatja a jelen Keretszerződést és minden Eseti megrendelést, mely esetben a 14.2. pont alkalmazandó.
- Az Ügyfél haladéktalanul köteles írásban értesíteni a Hiltit, ha a Keretszerződés első elfogadásakor megadott kapcsolattartó személye megváltozik, továbbá egyidejűleg köteles megadni a jelen Keretszerződés változtatásainak elfogadására meghatalmazott új kapcsolattartó kapcsolatfelvételi adatait. Ugyanakkor a Hiltinek jogában áll új Eseti megrendeléseket és

PTP Eseti megrendeléseket elfogadni a jelen Keretszerződés alapján az Ügyfél szervezetéből bármely egyéb olyan személytől is, akiről a Hilti indokoltan úgy vélheti, hogy a rendelkezések felelősségi területük részét képezik.

- A Hiltinek jogában áll korrigálni a folyamatban levő Eseti megrendelések után fizetendő Havi Flottadíjat a vonatkozó helyi OECD Fogyasztói Árindex szerint, mely a helyi fogyasztói árindexhez kapcsolódik és tükrözi az inflációt. Ezeket a kiigazításokat a Hilti bármikor elvégezheti, ha a vonatkozó index meghaladja az 5%-ot 12 hónapon belül.
- A részleges érvénytelenség nem érinti a keretszerződés többi részének érvényességét. A Felek kötelesek az érintett rendelkezéseket haladéktalanul módosítani az érvénytelen rendelkezések céljaival tartalmilag és hatását tekintve összhangban levő, jogszabályilag érvényes rendelkezésekre.
- Egyik fél sem engedményezheti jogait, illetve ruházhatja át kötelezettségeit a jelen Keretszerződés alapján harmadik félre a másik fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül. A fentiekől függetlenül a Hiltinek bármikor jogában áll a másik fél hozzájárulása nélkül engedményezni a jelen Keretszerződésből származó bármely követelést és minden ahhoz kapcsolódó biztosítékot és járulékos jogot bármely harmadik félre.
- Az Ügyfélnek nem áll jogában beszámítani esetleges saját követeléseit a Hilti követeléseivel szemben vagy olyan harmadik fél követeléseivel szemben, melyre a Hilti a jelen Keretszerződés alapján fennálló jogait engedményezte, vagy kötelezettségeit átruházta.
- A jelen Keretszerződés, annak Mellékletei, az Eseti megrendelések és a Géplista tartalmaznak minden megállapodást a Felek közt a Keretszerződés tárgyával kapcsolatban, és felülírnak minden korábbi írásos, szóbeli vagy ráutalásos megállapodást, mely e tekintetben a Felek közt létrejött.
- A Hilti Általános Szerződési Feltételei (megtalálhatók a www.hilti.hu oldalon) alkalmazandók a jelen Keretszerződésre is, és vonatkoznak minden, az Ügyfél számára a jelen Keretszerződéssel kapcsolatban biztosított szolgáltatásra, termékre és fogyóeszközre is. A jelen Keretszerződés és a Hilti értékesítési feltételei közti ellentmondások esetén a jelen Keretszerződés élvez elsőbbséget.
- A Hilti tájékoztatja az Ügyfelet, hogy a jelen szerződésben tárgyalt Hilti Gépek „elektromos kéziszerszámok”, melyekre a veszélyes munkaeszközökkel kapcsolatos rendelkezések nem vonatkoznak. Az Ügyfél felelőssége elvégezni és dokumentálni a Hilti Gépek időszakos vizsgálatát, a mindenkor hatályos jogszabályi előírásoknak megfelelően.

16. Garanciaszerződés

A jelen Keretszerződés a 3. Mellékletben meghatározott Garanciaszerződés érvényes létrejöttével lép hatályba (felfüggesztő feltétel).

Bármely vita esetében a Felek megállapodnak arról, hogy a Hilti székhelye szerinti Bíróságok bírnak kizárólagos joghatósággal. Az alkalmazandó jog a magyarországi jog.

Hilti (Hungária) Szolgáltató Kft.	
_____ Hilti (Hungária) Kft. képviselő(k) aláírása és a cég bélyegzője	
2022. 05. 16.	
Dátum	
BUDAPEST	
Helység	

Ügyfél	
_____ Cégjegyzésre jogosult aláírása és a cég bélyegzője	
2022. 05. 16.	
Dátum	
BUDAPEST	
Helység	

<p>Annex 1 - Data Processing Agreement (Controller to Processor)</p> <p>This Data Processing Agreement ("DPA") is entered into by and between: (i) the Customer, acting as controller ("Controller"); and (ii) Hilti, acting as processor ("Processor").</p> <p>each a "Party", together the "Parties".</p> <p>The terms being used in this DPA shall have the same meaning as under the Agreement and as further specified herein.</p> <p>PREAMBLE</p> <p>WHEREAS, under the Fleet Management Agreement ("Agreement") concluded between Processor and Controller, Processor agreed to provide the services as set forth in the Agreement and as further specified in <u>Exhibit 1</u> to this DPA (the "Services");</p> <p>WHEREAS, in rendering the Services, Processor may from time to time be provided with, or have access to information which may qualify as personal data within the meaning of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data ("GDPR"), and other applicable data protection laws and provisions;</p> <p>WHEREAS, Controller engages Processor as a commissioned Processor acting on behalf of Controller as stipulated in Art. 28 GDPR;</p> <p>NOW, THEREFORE, and in order to enable the parties to carry out their relationship in a manner that is compliant with law, the parties have entered into this DPA as follows:</p> <p>1. Terminology For the purposes of this DPA, the terminology and definitions as used by the GDPR shall apply. In addition to that,</p> <p>"Member State" shall mean a country belonging to the European Union or to the European Economic Area;</p> <p>"Subprocessor" shall mean any further processor, located within or outside of the EU/EEA, that is engaged by Processor as a sub-contractor for the performance of the Services or parts of the Services on behalf of Controller provided that such Subprocessor has access to the personal data of Controller exclusively for purposes of carrying out the subcontracted Services on behalf of Controller.</p> <p>"Security Breach" shall mean a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed which affects the personal data of the Controller covered by this DPA.</p> <p>Further definitions are provided throughout this DPA.</p> <p>2. Details of the processing</p> <p>(a) The details of the processing operations provided by Processor to Controller as a commissioned data processor (e.g., the subject-matter of the processing, the nature and purpose of the processing, the type of personal data and categories of data subjects) are specified in <u>Exhibit 1</u> to this DPA.</p> <p>3. Obligations and responsibilities of Controller</p> <p>(a) The Controller is responsible that the processing activities relating to the personal data, as specified in the Agreement and this DPA,</p>	<p>I. melléklet - Adatfeldolgozási megállapodás (Adatkezelő az Adatfeldolgozóhoz)</p> <p>Jelen Adatfeldolgozói Megállapodás („AFM”) (i) az ügyfél, továbbiakban adatkezelő („Adatkezelő”) és (ii) a Hilti, továbbiakban adatátadó („Adatfeldolgozó”) között az alulírott helyen és időben jött létre.</p> <p>Adatkezelő és Adatfeldolgozó külön-külön „Fél”, együttesen pedig „Felek”.</p> <p>A jelen adatfeldolgozási megállapodásban használt kifejezések jelentése megegyezik a Megállapodásban foglaltakkal és az itt tovább részletezettekkel.</p> <p>PREAMBUUM</p> <p>MIVEL, az Adatfeldolgozó és az Adatkezelő között létrejött Flotta Kezelési Megállapodás („Megállapodás”) alapján az Adatfeldolgozó vállalta, hogy a szolgáltatásokat a Megállapodásban és a jelen Adatvédelmi Adatlap <u>I. Függelékében</u> (a továbbiakban: „Szolgáltatások”) meghatározottak szerint nyújtja;</p> <p>MIVEL a Szolgáltatások nyújtása során időről időre az Adatfeldolgozó rendelkezésére áll, vagy hozzáférhet olyan információkhoz, amelyek személyes adatoknak minősülhetnek a természetes személyek személyes adatai adatfeldolgozása vonatkozásában történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, Európai Parlament és Tanács 2016. április 27-i, (EU) 2016/679 rendelete („GDPR”), valamint az egyéb alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok és rendelkezések értelmében.</p> <p>MIVEL az Adatkezelő megbizta az Adatfeldolgozót, mint megbízott Adatfeldolgozót, aki az Adatkezelő nevében jár el, a GDPR 28. Cikkében foglaltak szerint;</p> <p>MOST, KÖVETKEZTETÉSKÉPP, és azért, hogy a Felek a jogszabályoknak megfelelő módon a közöttük lévő jogviszonyt fenntarhassák, a Felek a AFM-et az alábbi rendelkezésekkel kötik meg:</p> <p>I. Terminológia Jelen AFM alkalmazásában a GDPR által használt terminológiát és definíciókat kell alkalmazni. Továbbá,</p> <p>„Tagállam” az Európai Unióhoz vagy az Európai Gazdasági Térséghez tartozó ország;</p> <p>„További Feldolgozó” minden további olyan adatfeldolgozó, aki az EU / EGT határain belül vagy kívül található, és akit az Adatfeldolgozó alvállalkozóként vesz igénybe a Szolgáltatások vagy a Szolgáltatások részeinek az Adatkezelő nevében történő teljesítéséhez, feltéve, hogy az ilyen további feldolgozónak hozzáférése van a személyes adatokhoz, az Adatkezelő adatai kizárólag az alvállalkozói Szolgáltatások Adatkezelő megbízásából történő teljesítése céljából.</p> <p>„Adatvédelmi incidens” az adatvédelem megsértését jelenti, amely az átvitt, tárolt vagy más módon feldolgozott személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisüléséhez, elvesztéséhez, megváltoztatásához, illetéktelen közzétételéhez vagy a hozzájuk való hozzáféréshöz vezet, amely befolyásolja az Adatkezelő jelen AFM hatálya alá tartozó személyes adatait.</p> <p>További meghatározások ebben az AFM-ben találhatóak.</p> <p>2. A feldolgozás részletei</p> <p>a) A feldolgozó által az adatkezelő, mint megbízott adatfeldolgozó által biztosított feldolgozási tevékenységek részleteit (pl. A feldolgozás tárgya, a feldolgozás jellege és célja, a személyes adatok típusa és az érintettek kategóriái) a jelen adatvédelmi nyilatkozat <u>I. Függeléké</u> tartalmazza.</p> <p>3. Az adatkezelő kötelezettségei és felelőssége</p> <p>a) Az adatkezelő felelős azért, hogy a személyes adatokkal kapcsolatos, a megállapodásban és a jelen adatvédelmi</p>
---	---

<p>are lawful, fair and transparent in relation to the data subjects, as set out in <u>Exhibit 1</u>. The actual personal data being uploaded and/or being made available to Processor are solely steered and monitored by Customer and solely Customer is responsible to have obtained all necessary consents and permissions to conduct such processing in accordance with the applicable data protection laws. In case of any violations hereof, Customer shall indemnify and hold harmless Processor for any and all claims raised against the Processor.</p> <p>(b) Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, the Controller shall serve as a single contact for the Processor and is solely responsible for the internal coordination, review and submission of instructions or request of other controllers to the Processor. The Processor shall be discharged of its obligation to inform or notify a controller when it has provided such information or notice to the Controller. The Processor is entitled to refuse any instructions provided directly by a controller that is not the Controller similarly. The Processor will serve as a single point of contact for the Controller and is solely responsible for the internal coordination, review and submission of instructions or requests from the Controller to the Processor subprocessor(s).</p> <p>4. Instructions</p> <p>(a) The Processor is obliged to process the personal data only on behalf of the Controller and in accordance with this DPA and the Agreement.</p> <p>(b) The Controller's instructions are exhaustively set forth in this DPA and the Agreement.</p> <p>5. Obligations of Processor</p> <p>(a) The Processor shall use commercially reasonable efforts that persons authorized by the Processor to process the personal data on behalf of the Controller, in particular the Processor's employees as well as employees of any Subprocessors, have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality and that such persons who have access to the personal data process such personal data in compliance with this DPA.</p> <p>(b) The Processor shall use commercially reasonable efforts to implement and maintain the technical and organizational measures as specified in <u>Exhibit 2</u>. The Processor may amend the technical and organizational measures from time to time, provided that the amended technical and organizational measures are in overall not less protective as those set out in <u>Exhibit 2</u>. Substantial amendments to the technical and organizational measures shall be notified to the Controller.</p> <p>(c) The Processor shall use commercially reasonable efforts to make available to the Controller any information necessary to demonstrate compliance with the obligations of Processor laid down in Art. 28 GDPR and in this DPA.</p> <p>(d) The Processor shall use commercially reasonable efforts to provide an independent third-party audit report upon Controller's request, where such audit report shall only be requested once per calendar year and at Controller's costs.</p> <p>(e) The Processor is obliged to notify the Controller within 48 hours:</p> <ul style="list-style-type: none"> • about any legally binding request for disclosure of the personal data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as by a prohibition under criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation; and • (i) about any complaints and requests received directly from a data subject (e.g., regarding access, rectification, erasure, restriction of processing, data portability, objection to processing of data, automated decision-making) without responding to that request, unless the Processor has been otherwise authorized by the 	<p>nyilatkozatban meghatározott feldolgozási tevékenységek jogszerűek, tisztességesek és átláthatóak legyenek az érintettekkel szemben, az <u>1. Függelékben</u> foglaltak szerint. A feltöltött és / vagy az Adatfeldolgozó rendelkezésére bocsátott tényleges személyes adatokat kizárólag az Ügyfél irányítja és ellenőrzi, és kizárólag az Ügyfél felelős azért, hogy megszerezze az összes szükséges hozzájárulást és engedélyt az ilyen adatkezeléshez a vonatkozó adatvédelmi törvényekkel összhangban. Jelen szabályzat bármely megsértése esetén az Ügyfél kártalanítja és kámentesíti az Adatfeldolgozót minden, az Adatfeldolgozóval szemben felhozott követeléseiről.</p> <p>b) A jelen Megállapodásban említettek ellenére az Adatkezelő egyetlen kapcsolattartóként szolgál az Adatfeldolgozó számára, és kizárólagos felelősséggel bír a belső koordinációért, az ellenőrzések átadásáért és az egyéb adatkezelők által az adatfeldolgozóhoz intézett utasítások vagy kérések benyújtásáért. Az adatfeldolgozó mentesül az adatkezelő tájékoztatásának vagy értesítésének kötelezettsége alól, amikor ilyen információt vagy értesítést adott az adatkezelőnek. Az Adatfeldolgozó mentesül az adatkezelő részére történő tájékoztatási és értesítési kötelezettsége alól, miután az Adatkezelő ilyen jellegű tájékoztatása vagy értesítése megtörtént. Az adatfeldolgozó egyetlen kapcsolattartó pontként szolgál az adatkezelő számára, és kizárólagos felelősséggel tartozik a belső koordinációért, az adatkezelő utasításainak vagy kéréseinek áttekintéséért és benyújtásáért a feldolgozó alfolyamatainak.</p> <p>4. Utasítások</p> <p>a) Az Adatfeldolgozó a személyes adatokat csak az Adatkezelő nevében és jelen Adatvédelmi Adatlapnak és a Megállapodásnak megfelelően köteles feldolgozni.</p> <p>b) Az Adatkezelő utasításait a jelen adatvédelmi nyilatkozat és a megállapodás teljes körűen tartalmazza.</p> <p>5. Az Adatfeldolgozó kötelezettségei</p> <p>(a) Az Adatfeldolgozó üzleti szempontból észszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy az Adatfeldolgozó által a személyes adatoknak az Adatkezelő nevében történő feldolgozására felhatalmazott személyek, különösen az Adatfeldolgozó alkalmazottai, valamint bármely Adatfeldolgozó Alvállalkozó alkalmazottai titoktartási kötelezettséget vállaljanak, vagy megfelelő törvényi, titoktartási kötelezettség alatt álljanak és hogy azok a személyek, akik hozzáférnek a személyes adatokhoz, ezeket a személyes adatokat a jelen adatvédelmi megállapodásnak megfelelően dolgozzák fel.</p> <p>(b) Az Adatfeldolgozó üzletileg észszerű erőfeszítéseket tesz a <u>2. Mellékletben</u> meghatározott műszaki és szervezési intézkedések végrehajtására és fenntartására. Az Adatfeldolgozó időről időre módosíthatja a műszaki és szervezési intézkedéseket, feltéve, hogy a módosított műszaki és szervezési intézkedések összességében a <u>2. Mellékletben</u> leírtaknál nem nyújtanak alacsonyabb szintű védelmet. A műszaki és szervezési intézkedések lényeges módosításáról értesíteni kell az Adatkezelőt.</p> <p>(c) Az Adatfeldolgozó üzletileg észszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy az Adatkezelő rendelkezésére bocsásson minden olyan információt, amely szükséges az Adatfeldolgozó GDPR 28. szakaszában és ebben az adatvédelmi megállapodásban lefektetett kötelezettségei teljesítésének igazolásához.</p> <p>(d) Az Adatfeldolgozó üzletileg észszerű erőfeszítéseket tesz független, harmadik fél által készített ellenőrzési jelentés Adatkezelő kérésére történő bemutatására. Az ellenőrzési jelentést naptári évenként csak egyszer lehet - az Adatkezelő költségére - kérní.</p> <p>(e) Az Adatfeldolgozó köteles 48 órán belül értesíteni az Adatkezelőt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a bűnüldöző szerveknek a személyes adatok közlésére jogilag kötelező erejű felszólítása, kivéve, amennyiben ezzel ellentétes tilalom áll fenn pl. büntetőügyben a nyomozás titokosságának megőrzése érdekében előírt tilalom. • (i). az érintettktől közvetlenül beérkezett panaszokról és kérelmekről (pl. hozzáférés, helyesbítés, törlés, a feldolgozás korlátozása, az adatok hordozhatósága, az adatok feldolgozásának megfigyelésének automatizált döntéshozatal vonatkozásában) anélkül, hogy az ilyen megkeresésre válaszolna, kivéve, ha az Adatfeldolgozót az Adatkezelő más módon
--	--

Controller to do so, or (ii) in case of a Security breach the Processor is becoming aware of.	felhatalmazta erre, vagy (ii) egy biztonsági rés az Adatfeldolgozó tudomására jut.
<p>(f) The Processor shall use commercially reasonable efforts to assist the Controller with its obligation to carry out a data protection impact assessment as may be required by Art. 35 GDPR and prior consultation as may be required by Art. 36 GDPR that relates to the Services provided by the Processor to the Controller under this DPA by means of providing the necessary and available information to the Controller, where any extraordinary costs hereto shall be beard by Customer.</p>	<p>(f) Az Adatfeldolgozó üzletileg észszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy az Adatkezelőnek segítséget nyújtson az adatvédelmi hatásvizsgálat elvégzésére vonatkozó kötelezettsége teljesítésében, a GDPR 325. szakasza és előzetes konzultációban, a GDPR 36. szakasza szerint, amely kapcsolódik az Adatfeldolgozó által az Adatkezelő részére a jelen DPA alapján nyújtott szolgáltatásokhoz, a szükséges és rendelkezésre álló információk Adatkezelő számára történő átadásával, ahol az esetleges rendkívüli költségeket az Ügyfél viseli.</p>
<p>(g) The Processor shall use commercially reasonable efforts to not further process the personal data, after the end of the provision of Services, and delete any existing copies unless European Union or Member State law requires the Processor to retain such personal data.</p>	<p>(g) Az Adatfeldolgozó üzleti szempontból észszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy a Szolgáltatások nyújtásának befejezése után a személyes adatokat ne dolgozza fel tovább, és törölje a meglévő példányokat, kivéve, ha az Európai Unió vagy a tagállam jogszabályai előírják az Adatfeldolgozó számára ezen személyes adatok megőrzését.</p>
<p>6. Data subject rights</p>	<p>6. Az érintett jogai</p>
<p>(a) The Controller is primarily responsible for handling and responding to requests made by data subjects.</p>	<p>(a) Az Adatkezelő elsősorban az érintettek kéréseinek kezeléséért és azok megválaszolásáért felel.</p>
<p>(b) The Processor shall use commercially reasonable efforts to assist the Controller with any appropriate and possible technical and organizational measures to respond to requests for exercising the data subjects' rights which are laid down in Chapter III of the GDPR, where Controller herewith confirms to consider the technical and organizational measures being set forth in Exhibit 2 to be sufficient.</p>	<p>(b) Az Adatfeldolgozó üzletileg észszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy az Adatkezelőt megfelelő és lehetséges technikai és szervezési intézkedésekkel segítse az érintettek jogainak gyakorlására irányuló, a GDPR III. Fejezetében meghatározott kérések megválaszolásában, amennyiben az Adatkezelő ezúton megerősíti, hogy a 2. Mellékletben meghatározott műszaki és szervezeti intézkedéseket kielégítő mértékűnek tekinti.</p>
<p>(c) The Controller is obliged to determine whether or not a data subject has a right to exercise any such data subject rights as set out in this Section 6 and to give specifications to the Processor to what extent the assistance specified in Section 6 (b) is required.</p>	<p>(c) Az Adatkezelő köteles meghatározni, hogy az érintettnek joga van-e gyakorolni az érintettek 6. szakaszban meghatározott jogait, és meg kell adnia az Adatfeldolgozónak a 6. szakasz b) pontjában meghatározott segítségnyújtás szükséges mértékét.</p>
<p>7. Subprocessing</p>	<p>7. Adatfeldolgozás alvállalkozásban</p>
<p>(a) Processors may subcontract its obligations under this DPA in compliance with the requirements as set forth herein to Processors' affiliated companies and/or third parties ("Subprocessors"). A list of the Subprocessors engaged with Processors as of the Effective Date of the Agreement is available at www.hilti.group and Customer herewith agrees to the engagement of such Subprocessors.</p>	<p>(a) Az Adatfeldolgozók alvállalkozásba adhatják a jelen adatvédelmi megállapodásban vállalt kötelezettségeiket a jelen dokumentumban az Adatfeldolgozók kapcsolt vállalkozásai és/vagy harmadik felek („Adatfeldolgozó Alvállalkozók”) részére meghatározott követelményeknek megfelelően. Az Adatfeldolgozókkal a Megállapodás hatálybalépésének napján részt együtt tevékenykedő Adatfeldolgozó Alvállalkozók listája a www.hilti.group oldalon érhető el, és az Ügyfél ezennel egyetért az ilyen Adatkezelő Alvállalkozók bevonásával.</p>
<p>(b) During the Term, Processors will provide at least four (4) weeks prior notice ("Subprocessor Change Notification") to the Customer before authorizing any new Subprocessor ("Subprocessor Change Effective Date"). If Customer disapproves of the engagement of such new Subprocessor, Customer may terminate the Agreement with two (2) weeks written notice, including an explanation of the reasonable grounds for disapproval of the Subprocessor, to the Subprocessor Change Effective Date. If the Customer does not object to the Subprocessor Change Notification in accordance with the foregoing, this shall be deemed as the Customer's acceptance of the new Subprocessor. Processors remain responsible for any Subprocessors' compliance with the obligations of this DPA.</p>	<p>(b) A futamidő alatt az Adatfeldolgozók legalább négy (4) héttel előre értesítik az Ügyfelet („Adatfeldolgozó Alvállalkozó Változásáról szóló Ertesítés”) új Adatfeldolgozó Alvállalkozó engedélyezése előtt („Adatfeldolgozó Alvállalkozó Változása Hatálybalépésének Napja”). Ha az Ügyfél elutasítja az ilyen új Adatfeldolgozó Alvállalkozó bevonását, akkor az Ügyfél két (2) hetes felmondási határidővel felmondhatja a Megállapodást, az Adatfeldolgozó Alvállalkozó elutasításának észszerű okai magyarázatával együtt, az Adatfeldolgozó Alvállalkozó Változás Hatálybalépés Dátumáig. Ha az Ügyfél a fentieknek megfelelően nem emel kifogást az Adatfeldolgozó Alvállalkozó Változtatási Értesítése ellen, akkor azt az új Adatfeldolgozó Alvállalkozó Ügyfél általi elfogadásának kell tekinteni. Az Adatfeldolgozók továbbra is felelősek azért, hogy az Adatfeldolgozó Alvállalkozók betartsák a jelen adatvédelmi megállapodásban foglalt kötelezettségeket.</p>
<p>(c) In case a Subprocessor is located outside the EU/EEA in a country that is not recognized as providing an adequate level of data protection, the Processor will (i) enter into a data processing agreement based on EU Model Clauses (Processor to Processor), or (ii) provide the Controller, upon Controller's request, with other information and relevant documentation on the mechanism for international data transfer pursuant to Art. 46 GDPR that is used to lawfully disclose the Controller's personal data to the Subprocessor.</p>	<p>(c) Abban az esetben, ha egy Adatfeldolgozó Alvállalkozó az EU/EGT-n kívül található egy olyan országban, amelyről nem ismerik el, hogy megfelelő szintű adatvédelmet nyújt, akkor az Adatfeldolgozó (i) az EU-s mintazáradekokon alapuló adatfeldolgozási megállapodást köt (Adatfeldolgozó-Adatfeldolgozó), vagy (ii) az Adatkezelő kérésére az Adatkezelő részére egyéb információkat és vonatkozó dokumentumokat ad át a nemzetközi adatátvitel mechanizmusáról a GDPR 46. szakasza szerint, amelyet arra használnak, hogy az Adatkezelő személyes adatait jogszzerűen az Adatfeldolgozó Alvállalkozó tudomására hozzák.</p>
<p>10. Term and termination</p>	<p>10. Időtartam és megszűnés</p>
<p>The term of this DPA is identical with the term of the Agreement. Save as otherwise agreed herein, termination rights and requirements shall be the same as set forth in the Agreement.</p>	<p>Ezen adatvédelmi megállapodás időtartama megegyezik a megállapodás időtartamával. Hacsak a megállapodás másként nem rendelkezik, a felmondási jogok és követelmények megegyeznek a Megállapodásban foglaltakkal.</p>

<p>11. Miscellaneous</p> <p>(a) The Parties are required to comply with those obligations under the GDPR and under any other applicable data protection laws that apply, as applicable, to the Controller in its role as data controller or to the Processor in its role as data processor.</p> <p>(b) If and to the extent necessary to comply with mandatory provisions regarding the commissioning and performance of the Processor under the laws applicable to the Controller, the Controller may require any necessary changes (including amendments) to the provisions of this DPA and its annexes. If the Controller and the Processor are not able to agree upon changes required to meet mandatory legal requirements within thirty (30) days of the Processor's receiving written notice of the mandatory changes, either Party shall have the right to terminate this DPA with thirty (30) days' notice in writing.</p> <p>(c) In the event of inconsistencies between the provisions of this DPA and any other agreements between the Parties, the provisions of this DPA shall prevail with regard to the Parties' data protection obligations.</p> <p>Exhibit 1 to the DPA (processing details)</p> <p>A) <u>The following categories of data subjects are being processed while offering the Services:</u></p> <table border="1"> <tr> <td>▪ Customer's employees and former employees</td> <td>▪ Customer's contacts</td> </tr> </table> <p>B) <u>The following categories of personal data are being processed by Processor on behalf of Controller while offering the Services:</u></p> <p>C)</p> <table border="1"> <tr> <td>▪ Name, title, functions, gender, language, salutation</td> <td>▪ Personal contact information (e.g. telephone, e-mail)</td> </tr> <tr> <td>▪ Identification number(s)</td> <td>▪ Billing or payment data</td> </tr> <tr> <td>▪ Photos or recordings, such as video or phone recordings</td> <td>▪ Free text fields defined by the customer to provide tool labelling and assignment as well as a grouping/splitting of invoices</td> </tr> <tr> <td>▪ Economic and financial information (income, financial situation, tax situation, etc.)</td> <td>▪ Information related to the contract (contractual relationships, interests in products, services or contracts)</td> </tr> <tr> <td>▪ Bank details (RIB, IBAN, bank card number, transactions)</td> <td>▪ Police reports to apply and process the theft coverage service</td> </tr> <tr> <td>▪ Connection data (IP address, protocols, etc.)</td> <td></td> </tr> </table> <p>D) Special categories of personal data The Services are not intended to process special categories of personal data.</p> <p>E) Subject-matter of the processing</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Processing activity</th> <th>Processing time</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Collection or registration of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Organization or structuring of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Hosting or storage of the data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Adaptation or modification of the data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Extraction or consultation of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Limitation (blocking) of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Usage of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Deletion or destruction of data</td> <td>contract period</td> </tr> <tr> <td>Support and maintenance of data</td> <td>contract period</td> </tr> </tbody> </table>	▪ Customer's employees and former employees	▪ Customer's contacts	▪ Name, title, functions, gender, language, salutation	▪ Personal contact information (e.g. telephone, e-mail)	▪ Identification number(s)	▪ Billing or payment data	▪ Photos or recordings, such as video or phone recordings	▪ Free text fields defined by the customer to provide tool labelling and assignment as well as a grouping/splitting of invoices	▪ Economic and financial information (income, financial situation, tax situation, etc.)	▪ Information related to the contract (contractual relationships, interests in products, services or contracts)	▪ Bank details (RIB, IBAN, bank card number, transactions)	▪ Police reports to apply and process the theft coverage service	▪ Connection data (IP address, protocols, etc.)		Processing activity	Processing time	Collection or registration of data	contract period	Organization or structuring of data	contract period	Hosting or storage of the data	contract period	Adaptation or modification of the data	contract period	Extraction or consultation of data	contract period	Limitation (blocking) of data	contract period	Usage of data	contract period	Deletion or destruction of data	contract period	Support and maintenance of data	contract period	<p>11. Vegyes rendelkezések</p> <p>(a) A Felek kötelesek betartani a GDPR és az egyéb alkalmazandó adatvédelmi törvények szerinti kötelezettségeket, amelyek adott esetben vonatkoznak az Adatkezelőre az adatkezelői szerepében vagy az Adatfeldolgozóra az adatfeldolgozói szerepében.</p> <p>(b) Ha és amennyire szükséges az Adatkezelőre vonatkozó jogszabályok szerinti kötelező rendelkezések betartásához, az Adatkezelő megkövetelheti a jelen adatvédelmi megállapodás és mellékletei rendelkezéseinek minden szükséges változtatását (ideértve a módosításokat is). Ha az Adatkezelő és az Adatfeldolgozó nem tudnak megállapodni a kötelező jogi követelmények teljesítéséhez szükséges változtatásokban harminc (30) napon belül, miután az Adatfeldolgozó írásban értesítést kapott a kötelező változtatásokról, bármelyik fél jogosult ezt az adatvédelmi megállapodást harminc (30) napos határidővel írásban felmondani.</p> <p>(c) Ha eltérés található a jelen AFM rendelkezései és a Felek között létrejött egyéb szerződések között, a jelen AFM rendelkezései irányadóak a Felek adatvédelmi kötelezettségei vonatkozásában.</p> <p>A DPA 1. sz. Melléklete (adatfeldolgozás részletei)</p> <p>A) <u>A következő érintett kategóriák adatfeldolgozása zailik a Szolgáltatások nyújtása közben:</u></p> <table border="1"> <tr> <td>▪ Az Ügyfél alkalmazottai és korábbi alkalmazottai</td> <td>▪ Kapcsolattartás</td> </tr> </table> <p>B) <u>Az Adatfeldolgozó a következő személyes adat kategóriákat kezeli az Adatkezelő nevében a Szolgáltatásokat nyújtása közben:</u></p> <p>C)</p> <table border="1"> <tr> <td>▪ Név, cím, funkciók, nem, nyelv, köszöntés</td> <td>▪ Személyes elérhetőségek (pl. Telefon, e-mail)</td> </tr> <tr> <td>▪ Azonosítás</td> <td>▪ Számlázási vagy fizetési adatok</td> </tr> <tr> <td>▪ Fotók vagy felvételek, például video- vagy telefonfelvételek</td> <td>▪ Az ügyfél által definiált szabad szövegmezők az eszköz címkézésének és hozzárendelésének, valamint a számlák csoportosításának / felosztásának biztosítására</td> </tr> <tr> <td>▪ Gazdasági és pénzügyi információk (jövedelem, pénzügyi helyzet, adózási helyzet stb.)</td> <td>▪ A szerződéssel kapcsolatos információk (szerződéses kapcsolatok, termékek, szolgáltatások vagy szerződések iránti érdeklődés)</td> </tr> <tr> <td>▪ Banki adatok (RIB, IBAN, bankkártyaszám, tranzakciók)</td> <td>▪ A rendőrségi jelentéseket a lopásbiztonsági szolgáltatás alkalmazására és adatfeldolgozására</td> </tr> <tr> <td>Csatlakozási adatok (IP-cím, protokollok stb.)</td> <td></td> </tr> </table> <p>D) A Személyes Adatok különleges kategóriái A Szolgáltatásoknak nem célja a személyes adatok speciális kategóriáinak feldolgozása.</p> <p>E) Az adatkezelés tárgya</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Főtevékenység:</th> <th>Eljáraskategória (adatfeld.)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Adatok gyűjtése vagy nyilvántartása</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Az adatok szervezése vagy strukturálása</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Az adatok hosztolása vagy tárolása</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Az adatok kiigazítása vagy módosítása</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Adatok kinyerése vagy konzultáció</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Az adatok korlátozása (blokkolása)</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Lakóhely adatok</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Adatok törlése vagy megsemmisítése</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> <tr> <td>Az adatok támogatása és karbantartása</td> <td>szerződés időtartama</td> </tr> </tbody> </table>	▪ Az Ügyfél alkalmazottai és korábbi alkalmazottai	▪ Kapcsolattartás	▪ Név, cím, funkciók, nem, nyelv, köszöntés	▪ Személyes elérhetőségek (pl. Telefon, e-mail)	▪ Azonosítás	▪ Számlázási vagy fizetési adatok	▪ Fotók vagy felvételek, például video- vagy telefonfelvételek	▪ Az ügyfél által definiált szabad szövegmezők az eszköz címkézésének és hozzárendelésének, valamint a számlák csoportosításának / felosztásának biztosítására	▪ Gazdasági és pénzügyi információk (jövedelem, pénzügyi helyzet, adózási helyzet stb.)	▪ A szerződéssel kapcsolatos információk (szerződéses kapcsolatok, termékek, szolgáltatások vagy szerződések iránti érdeklődés)	▪ Banki adatok (RIB, IBAN, bankkártyaszám, tranzakciók)	▪ A rendőrségi jelentéseket a lopásbiztonsági szolgáltatás alkalmazására és adatfeldolgozására	Csatlakozási adatok (IP-cím, protokollok stb.)		Főtevékenység:	Eljáraskategória (adatfeld.)	Adatok gyűjtése vagy nyilvántartása	szerződés időtartama	Az adatok szervezése vagy strukturálása	szerződés időtartama	Az adatok hosztolása vagy tárolása	szerződés időtartama	Az adatok kiigazítása vagy módosítása	szerződés időtartama	Adatok kinyerése vagy konzultáció	szerződés időtartama	Az adatok korlátozása (blokkolása)	szerződés időtartama	Lakóhely adatok	szerződés időtartama	Adatok törlése vagy megsemmisítése	szerződés időtartama	Az adatok támogatása és karbantartása	szerződés időtartama
▪ Customer's employees and former employees	▪ Customer's contacts																																																																				
▪ Name, title, functions, gender, language, salutation	▪ Personal contact information (e.g. telephone, e-mail)																																																																				
▪ Identification number(s)	▪ Billing or payment data																																																																				
▪ Photos or recordings, such as video or phone recordings	▪ Free text fields defined by the customer to provide tool labelling and assignment as well as a grouping/splitting of invoices																																																																				
▪ Economic and financial information (income, financial situation, tax situation, etc.)	▪ Information related to the contract (contractual relationships, interests in products, services or contracts)																																																																				
▪ Bank details (RIB, IBAN, bank card number, transactions)	▪ Police reports to apply and process the theft coverage service																																																																				
▪ Connection data (IP address, protocols, etc.)																																																																					
Processing activity	Processing time																																																																				
Collection or registration of data	contract period																																																																				
Organization or structuring of data	contract period																																																																				
Hosting or storage of the data	contract period																																																																				
Adaptation or modification of the data	contract period																																																																				
Extraction or consultation of data	contract period																																																																				
Limitation (blocking) of data	contract period																																																																				
Usage of data	contract period																																																																				
Deletion or destruction of data	contract period																																																																				
Support and maintenance of data	contract period																																																																				
▪ Az Ügyfél alkalmazottai és korábbi alkalmazottai	▪ Kapcsolattartás																																																																				
▪ Név, cím, funkciók, nem, nyelv, köszöntés	▪ Személyes elérhetőségek (pl. Telefon, e-mail)																																																																				
▪ Azonosítás	▪ Számlázási vagy fizetési adatok																																																																				
▪ Fotók vagy felvételek, például video- vagy telefonfelvételek	▪ Az ügyfél által definiált szabad szövegmezők az eszköz címkézésének és hozzárendelésének, valamint a számlák csoportosításának / felosztásának biztosítására																																																																				
▪ Gazdasági és pénzügyi információk (jövedelem, pénzügyi helyzet, adózási helyzet stb.)	▪ A szerződéssel kapcsolatos információk (szerződéses kapcsolatok, termékek, szolgáltatások vagy szerződések iránti érdeklődés)																																																																				
▪ Banki adatok (RIB, IBAN, bankkártyaszám, tranzakciók)	▪ A rendőrségi jelentéseket a lopásbiztonsági szolgáltatás alkalmazására és adatfeldolgozására																																																																				
Csatlakozási adatok (IP-cím, protokollok stb.)																																																																					
Főtevékenység:	Eljáraskategória (adatfeld.)																																																																				
Adatok gyűjtése vagy nyilvántartása	szerződés időtartama																																																																				
Az adatok szervezése vagy strukturálása	szerződés időtartama																																																																				
Az adatok hosztolása vagy tárolása	szerződés időtartama																																																																				
Az adatok kiigazítása vagy módosítása	szerződés időtartama																																																																				
Adatok kinyerése vagy konzultáció	szerződés időtartama																																																																				
Az adatok korlátozása (blokkolása)	szerződés időtartama																																																																				
Lakóhely adatok	szerződés időtartama																																																																				
Adatok törlése vagy megsemmisítése	szerződés időtartama																																																																				
Az adatok támogatása és karbantartása	szerződés időtartama																																																																				

**Exhibit 2 to the DPA
(technical and organizational measures)**

Description of the technical and organizational measures implemented by Processor as verified and confirmed by Controller:

Access Control to Processing Areas

- Data Importer implements suitable measures in order to prevent unauthorized persons from gaining physical access to the data processing equipment where Personal Data is processed or used, in particular:
 - Site access is tracked and documented.
 - Site access is supervised and secured by an appropriate security system and/or security organization.
 - Visitors will be continuously escorted.

Access Control to Data Processing Systems

- Data Importer implements suitable measures to prevent: the data processing systems used for the processing of Personal Data from being used or logically accessed by unauthorized persons, in particular:
 - User identification and user authentication methods are in place to grant controlled access to the processing system.
 - Access control and authorizations are defined according to a 'need to have' principle.
 - Data Importer's internal endpoints used to support the software service are protected to prevent unwanted access to the systems and to avoid infiltration of malicious software. This covers technologies as firewalls, antivirus detection, malware detection, intrusion detection and prevention and others. These technologies will be adjusted to new levels based on the overall development in these areas.

Access Control to Use Specific Areas of Data Processing Systems

- Data Importer implements suitable measures within the applications so that the persons entitled to use the data processing system are only able to access the data within the scope and to the extent covered by its access permission (authorization) and that personal data cannot be read, copied or modified or removed without proper authorization, in particular:
 - For Data Importer personnel policies are in place and trained related to the access to personal data.
 - Data Importer informs its personnel about relevant security procedures including possible consequences of breaching the security rules and procedures.
 - For training purposes Data Importer will only use anonymous data.
 - Access to the data is either done from a controlled location or via a controlled network access.
 - End devices used to access the data are protected by up to date client protection mechanisms.

Transmission Control

- Data Importer implements suitable measures to ensure that Personal Data cannot be read, copied, modified or deleted without authorization during electronic transmission, transport or storage on storage media, and that the target entities for any transfer of Personal Data by means of data transmission can be established and verified (data transfer, control), in particular:
 - Control of data transfer between Data Exporter and the Data Importer supplied software service:
 - Data Importer's software services use encryption to ensure confidentiality and integrity/authenticity when transferring data from the Data Exporter to the software service.
 - Control of data transfers between Data Importer and Sub Processors:
 - In addition to the contractual agreed areas, data retrieval is only allowed for dedicated support activities and only for authorized support staff.
 - The authorization process for Data Importer support staff performing data transfers is regulated through a defined process.

**A DPA 2. sz. Melléklete
(technikai és szervezési intézkedések)**

Az Adatfeldolgozó által az Adatkezelő által ellenőrzött és visszaigazolt módon megvalósított technikai és szervezési intézkedések leírása:

Az adatfeldolgozási területekhez történő hozzáférés ellenőrzése

- Az Adatátvevő megfelelő intézkedéseket hajt végre annak megakadályozása érdekében, hogy illetéktelen személyek fizikai hozzáférést szerezzenek azokhoz az adatfeldolgozó berendezésekhez, ahol a Személyes Adatokat feldolgozzák vagy használják, különösen:
 - A telephelyhez való hozzáférést nyomon követik és dokumentálják.
 - A telephelyhez a hozzáférést megfelelő biztonsági rendszer és/vagy biztonsági szervezet felügyeli és biztosítja.
 - A látogatókat folyamatosan kísérik.

Adatfeldolgozó rendszerek hozzáférés ellenőrzése

- Az Adatátvevő megfelelő intézkedéseket hajt végre annak megakadályozására, hogy a Személyes adatok feldolgozásához használt adatfeldolgozó rendszereket illetéktelen személyek használhassák, vagy logikai hozzáférést kapjanak, különösen:
 - Felhasználói azonosító és felhasználói hitelesítési módszerek vannak érvényben, amelyek ellenőrzött hozzáférést biztosítanak az adatfeldolgozó rendszerhez.
 - A hozzáférés-ellenőrzést és az engedélyeket a „szükségesség” elve alapján határozzák meg.
 - Az Adatátvevő szoftver szolgáltatás támogatásához használt belső végpontjai védettek a rendszerekhez való nem kívánt hozzáférés és a rosszindulatú szoftverek behatolásának megakadályozása érdekében. Ez kiterjed a tűzfalakra, a vírusirtókra, a rosszindulatú programokra, a behatolás érzékelésre és megelőzésre, valamint más technológiákra. Ezeket a technológiákat az e területeken zajló általános fejlődés alapján új szintekhez igazítják.

Hozzáférés-ellenőrzés az adatfeldolgozó rendszerek meghatározott területeinek használatához

- Az Adatátvevő megfelelő intézkedéseket hajt végre az alkalmazásokon belül annak érdekében, hogy az adatfeldolgozó rendszer használatára jogosult személyek csak a hozzáférési jogosultság (jogosultság) hatálya alá tartozó mértékben férhessenek hozzá az adatokhoz, és hogy a személyes adatok ne legyenek megfelelő jogosultság nélkül olvashatók, másolhatók, módosíthatók, vagy eltávolíthatók, különösen:
 - Az Adatátvevő számára a személyzeti irányelvek vannak érvényben és az Adatátvevő oktatást kapott a személyes adatokhoz való hozzáféréssel kapcsolatban.
 - Az Adatátvevő tájékoztatja alkalmazottait a vonatkozó biztonsági eljárásokról, beleértve a biztonsági szabályok és eljárások megsértésének lehetséges következményeit.
 - Képzési célokra az Adatátvevő csak névtelen adatokat használ fel.
 - Az adatokhoz való hozzáférés vagy ellenőrzött helyről, vagy ellenőrzött hálózati hozzáférés útján történik.
 - Az adatok eléréséhez használt végberendezéseket naprakész kliensvédelmi mechanizmusok védik.

Átvitelvezérlési protokoll

- Az Adatátvevő megfelelő intézkedéseket hajt végre annak biztosítására, hogy a személyes adatokat ne lehessen engedély nélkül olvasni, másolni, módosítani vagy törölni az elektronikus továbbítás, szállítás vagy tárolóeszközön történő tárolás során, és hogy a célszemélyek a Személyes Adatok adatátvitel útján történő bármilyen továbbítása esetén megállapíthatók és ellenőrizhetők legyenek (adatátviteli ellenőrzés), különösen:
 - Az adatátvitel ellenőrzése az Adatátadó és az Adatátvevő által nyújtott szoftver szolgáltatás között:
 - Az Adatátvevő szoftverszolgáltatásai titkosítást használnak a titoktartás és az integritás/hitelesség biztosítása érdekében, amikor az adatokat az Adatátadótól a szoftverszolgáltatásba továbbítják.
 - Az adatátvitel ellenőrzése az Adatátvevő és az Adatfeldolgozó Alvállalkozók között:
 - A szerződésben megállapított területeken kívül az adatok visszakérésére csak külön támogatott tevékenységekre és csak az arra felhatalmazott támogató személyzet számára engedélyezett.
 - Az adatátvitelt végző Adatátvevő támogató személyzet engedélyezési folyamatát egy meghatározott folyamat szabályozza.

<ul style="list-style-type: none">▪ If data has to be copied to specific media for transport to a 3rd party, these media will be treated with discernment in accordance with the sensitivity of the data. ▪ Documented procedures for the secure transfer of Personal Data are established. <p>Input Control, Processing Control and Separation for different purposes</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Data Importer implements suitable measures to ensure that Personal Data is processed safe and solely in accordance with the Data Exporter's instructions, in particular:<ul style="list-style-type: none">○ Access to data is separated through application security for the appropriate users.○ The application supports the identification and authentication of users.○ Application roles and resulting access is based on roles based on the function to be executed within the application. ○ When reasonable and feasible, Data Importer may implement in their software controls to validate data input and/or to track usage or modification of data.	<ul style="list-style-type: none">▪ Ha az adatokat át kell másolni egy adott adathordozóra egy harmadik fél számára történő továbbításához, akkor ezeket az adathordozókat az adatok érzékenységének megfelelően megkülönböztett figyelemmel kezeljük. ▪ A Személyes Adatok biztonságos továbbításához dokumentált eljárásokat hoznak létre. <p>Bemenő adat ellenőrzés, adatfeldolgozás ellenőrzés és különválasztás különböző célokra</p> <ul style="list-style-type: none">• Az Adatátvevő megfelelő intézkedéseket hajt végre annak biztosítására, hogy a Személyes Adatokat biztonságosan és kizárólag az Adatátadó utasításainak megfelelően dolgozzák fel, különösen:<ul style="list-style-type: none">○ Az adatokhoz való hozzáférést az alkalmazások biztonsági funkciója különválasztja a megfelelő felhasználók számára.○ Az alkalmazás támogatja a felhasználók azonosítását és hitelesítését.○ Az alkalmazásszerepek és az ebből eredő hozzáférés az alkalmazáson belül végrehajtandó funkción alapuló szerepkörökön alapul.○ Amikor észszerű és kivitelezhető, az Adatátvevő szoftver-ellenőrzéseiben megvalósíthatja az adatbevitel érvényesítését és/vagy az adatok felhasználásának vagy módosításának nyomon követését.
---	---